

ОРГАНИЗАЦИЯ
ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

ГЕНЕРАЛЬНАЯ
АССАМБЛЕЯ



ПРЕДВАРИТЕЛЬНЫЙ

A/38/PV.104
17 января 1984 года
НА РУССКОМ ЯЗЫКЕ

Тридцать восьмая сессия

ГЕНЕРАЛЬНАЯ АССАМБЛЕЯ

ПРЕДВАРИТЕЛЬНЫЙ СТЕНОГРАФИЧЕСКИЙ ОТЧЕТ О СТО ЧЕТВЕРТОМ
ЗАСЕДАНИИ,

состоявшемся в Центральных учреждениях, Нью-Йорк,
во вторник, 20 декабря 1983 года, в 15 ч. 00 м.

Председатель: Г-н ИЛЬЮЭКА (Панама)

- Развитие и международное сотрудничество [78]
- с) Индустриализация
 - i) доклад Второго комитета
 - ii) доклад Пятого комитета
- ш) Осуществление Основной новой программы действий на 80-е годы в пользу наименее развитых стран
 - i) доклад Второго комитета
 - ii) доклад Пятого комитета

/...

В настоящем отчете содержатся подлинные тексты выступлений на русском языке и тексты устных переводов выступлений на других языках. Окончательный текст будет включен в Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи.

Поправки должны представляться только к подлинным текстам выступлений. Они должны направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации в течение одной недели на имя начальника Секции редактирования официальных отчетов, Департамент по обслуживанию конференций (Chief of the Official Records Editing Section, Department of Conference Services, room DC2-0750, 2 United Nations Plaza), а также быть внесены в один из экземпляров отчета.

- Предложения, не относящиеся к какому-либо конкретному подпункту: доклад Второго комитета
- Специальная экономическая помощь и помощь в случае стихийных бедствий [81]:
 - a) доклад Второго комитета
 - b) доклад Пятого комитета
- Доклад Экономического и Социального Совета: доклад Пятого комитета [12]
- Назначения для заполнения вакансий во вспомогательных органах и другие назначения:
 - a) назначение шести членов Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам: доклад Пятого комитета [17a]
 - b) назначение двух членов Комиссии по международной гражданской службе: доклад Пятого комитета [17i]
- Бюджет по программам на двухгодичный период 1982-1983 годов: доклад Пятого комитета [108]
- Планирование по программам: доклад Пятого комитета [110]
- Чрезвычайное финансовое положение Организации Объединенных Наций: доклад Пятого комитета [111]
- Объединенная инспекционная группа: доклад Пятого комитета [113]
- Вопросы персонала: доклад Пятого комитета [116]
- Общая система Организации Объединенных Наций: доклад Пятого комитета [117]
- Пенсионная система Организации Объединенных Наций: доклад Пятого комитета [118]
- Предлагаемый бюджет по программам на двухгодичный период 1984-1985 годов [109]
- Доклад Экономического и Социального Совета: главы, рассмотренные непосредственно на пленарных заседаниях [12]
- Выборы одного члена Экономического и Социального Совета [15b]
- Вопрос о справедливом представительстве в Совете Безопасности и расширении его членского состава [39]
- Празднование 500-летия открытия Америки [40]
- Кипрский вопрос [41]
- Осуществление резолюций Организации Объединенных Наций [42]
- Последствия продолжения вооруженного конфликта между Ираном и Ираком [138]

- Празднование в 1985 году сороковой годовщины Организации Объединенных Наций 146
- Назначения для заполнения вакансий
- Перерыв в работе сессии

Заседание открывается в 15 ч. 55 м.

ПУНКТЫ 78 и 81 повестки дня (продолжение)

РАЗВИТИЕ И МЕЖДУНАРОДНОЕ ЭКОНОМИЧЕСКОЕ СОТРУДНИЧЕСТВО

с) ИНДУСТРИАЛИЗАЦИЯ

i) ДОКЛАД ВТОРОГО КОМИТЕТА (Часть IV) (A/38/702/Add.3)

ii) ДОКЛАД ПЯТОГО КОМИТЕТА (A/38/753)

м) ОСУЩЕСТВЛЕНИЕ ОСНОВНОЙ НОВОЙ ПРОГРАММЫ ДЕЙСТВИЙ НА 80-е ГОДЫ
В ПОЛЬЗУ НАИМЕНЕЕ РАЗВИТЫХ СТРАН:

i) ДОКЛАД ВТОРОГО КОМИТЕТА (Часть XII) (A/38/702/Add.11)

ii) ДОКЛАД ПЯТОГО КОМИТЕТА (A/38/738)

ПРЕДЛОЖЕНИЯ, НЕ ОТНОСЯЩИЕСЯ К КАКОМУ-ЛИБО КОНКРЕТНОМУ ПОДПУНКТУ:
ДОКЛАД ВТОРОГО КОМИТЕТА (Часть XIV) (A/38/702/Add.13)

СПЕЦИАЛЬНАЯ ЭКОНОМИЧЕСКАЯ ПОМОЩЬ И ПОМОЩЬ В СЛУЧАЕ СТИХИЙНЫХ
БЕДСТВИЙ:

a) ДОКЛАД ВТОРОГО КОМИТЕТА (A/38/705)

b) ДОКЛАД ПЯТОГО КОМИТЕТА (A/38/755)

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (устный перевод с испанского): Я прошу делегатов обратить внимание на оставшиеся доклады Второго комитета, представленные вчера Докладчиком:

Сначала мы рассмотрим доклад (A/38/702/Add.3) Второго комитета по пункту 78с повестки дня, озаглавленному "Индустриализация".

Я представляю слово представителю Соединенных Штатов, который выступит с объяснением мотивов голосования до голосования.

Г-н КИМЗ (Соединенные Штаты Америки) (устный перевод с английского): Я просто хочу сказать, что на Соединенные Штаты произвели положительное впечатление напряженный труд и конструктивный дух, которые царили во Втором комитете в ходе этой сессии Генеральной

(Г-н Кииз, Соединенные Штаты)

Ассамблеи и особенно в работе по этому проекту резолюции. Мы надеемся на будущее сотрудничество в различных соответствующих институтах, таких, как Комитет по программам и координации и Консультативный комитет по административным и бюджетным вопросам, для того чтобы выполнить договоренности, достигнутые во Втором и Пятом комитетах. Однако мы также надеемся на разработку конструктивной основы, которая была заложена в ходе работы этой сессии Генеральной Ассамблеи в отношении консенсусов по другим проектам резолюций, касающимся важных вопросов развития, рассматриваемых Комитетом.

От имени делегации Соединенных Штатов я хотел бы особенно поблагодарить представителей Группы 77, с которыми мы работали над проектом резолюции, за их настойчивые и конструктивные усилия, а также поблагодарить все государства-члены, чье сотрудничество сделало эти усилия успешными.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (устный перевод с испанского): Сейчас Ассамблея примет решения по проектам резолюций, рекомендованным Вторым комитетом в пункте 18 его доклада (A/38/702/Add.3).

Проект резолюции I касается сотрудничества в области промышленного развития.

Административные и финансовые последствия этого проекта резолюции содержатся в докладе Пятого комитета (A/38/753).

Второй комитет рекомендует Генеральной Ассамблее принять этот проект резолюции. Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея желает принять этот проект резолюции?

Проект резолюции I принимается (резолюция 38/192).

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (устный перевод с испанского): Проект резолюции II, озаглавленный "Преобразование Организации Объединенных Наций по промышленному развитию в специализированное учреждение".

Административные и финансовые последствия этого проекта резолюции содержатся в докладе Пятого комитета (A/38/753).

(Председатель)

Второй комитет рекомендует Генеральной Ассамблее принять проект резолюции II. Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея желает принять его?

Проект резолюции II принимается (резолюция 38/193).

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (устный перевод с испанского): Проект резолюции III озаглавлен "Пересмотр списков государств, имеющих право быть избранными в Совет по промышленному развитию".

Второй комитет также рекомендует Генеральной Ассамблее принять этот проект резолюции. Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея желает принять его?

Проект резолюции III принимается (резолюция 38/194).

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (устный перевод с испанского): Ассамблея завершила рассмотрение пункта 78с повестки дня.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (устный перевод с испанского): Ассамблея переходит к обсуждению доклада Второго комитета по пункту 78^m повестки дня, озаглавленному "Осуществление Основной новой программы действий на 80-е годы в пользу наименее развитых стран" (A/38/702/Add.11).

В пункте 9 своего доклада Второй комитет рекомендует принять проект резолюции, озаглавленный "Осуществление Основной новой программы действий на 80-е годы в пользу наименее развитых стран".

Доклад Пятого комитета об административных и финансовых последствиях этого проекта резолюции содержится в документе A/38/738.

Второй комитет рекомендует Генеральной Ассамблее принять этот проект резолюции. Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея желает принять его?

Проект резолюции принимается (резолюция 38/195)

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (устный перевод с испанского): Таким образом, Ассамблея завершила рассмотрение пункта 78^m повестки дня.

Теперь Ассамблея переходит к докладу Второго комитета, касающемуся предложений, не относящихся к какому-либо конкретному подпункту пункта 78 повестки дня (документ A/38/702/Add.13).

Сейчас Ассамблея примет решение по рекомендациям Второго Комитета, содержащимся в пункте 33 его доклада.

Проект резолюции I касается укрепления доверия в международных экономических отношениях.

Поступила просьба о проведении заносимого в отчет о заседании голосования.

Проводится заносимое в отчет о заседании голосование.

Голосовали за: Афганистан, Алжир, Ангола, Аргентина, Багамские Острова, Бахрейн, Бангладеш, Барбадос, Бенин, Бутан, Боливия, Ботсвана, Болгария, Бирма, Бурунди, Белорусская Советская Социалистическая Республика, Республика Зеленого Мыса, Центрально-африканская Республика, Чад, Китай, Колумбия, Конго, Коста-Рика, Куба, Кипр, Чехословакия,

Демократическая Кампучия, Демократический Йемен, Доминиканская Республика, Египет, Сальвадор, Экваториальная Гвинея, Эфиопия, Фиджи, Габон, Гамбия, Германская Демократическая Республика, Гана, Гватемала, Гвинея, Гвинея-Бисау, Гайана, Гаити, Гондурас, Венгрия, Индия, Индонезия, Иран (Исламская Республика), Ирак, Ямайка, Кения, Кувейт, Лаосская Народно-Демократическая Республика, Лесото, Либерия, Ливийская Арабская Джамахирия, Мадагаскар, Малави, Малайзия, Мальдивские Острова, Мали, Мальта, Мавритания, Маврикий, Мексика, Монголия, Марокко, Мозамбик, Непал, Никарагуа, Нигер, Нигерия, Оман, Пакистан, Панама, Папуа Новая Гвинея, Парагвай, Перу, Филиппины, Польша, Катар, Румыния, Руанда, Сент-Люсия, Самоа, Сан-Томе и Принсипи, Сьерра-Леоне, Сомали, Шри Ланка, Суринам, Свазиленд, Сирийская Арабская Республика, Таиланд, Того, Тринидад и Тобаго, Тунис, Уганда, Украинская Советская Социалистическая Республика, Союз Советских Социалистических Республик, Объединенные Арабские Эмираты, Объединенная Республика Камерун, Объединенная Республика Танзания, Верхняя Вольта, Уругвай, Венесуэла, Вьетнам, Йемен, Югославия, Заир, Замбия, Зимбабве

Против:

Нет

Воздержались:

Австралия, Австрия, Бельгия, Канада, Дания, Финляндия, Франция, Германии, Федеративная Республика, Греция, Исландия, Ирландия, Израиль, Италия, Япония, Люксембург, Нидерланды, Новая Зеландия, Норвегия, Португалия, Испания, Швеция, Турция, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки

Проект резолюции I принимается III голосами при 24 воздержавшихся, причем никто не голосовал против (резолюция 38/196).

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (устный перевод с испанского): Проект резолюции II озаглавлен "Экономические меры как средство политического и экономического принуждения в отношении развивающихся стран".

Поступила просьба о проведении заносимого в отчет о заседании голосовании.

Проводится заносимое в отчет о заседании голосование.

Голосовали за: Афганистан, Албания, Алжир, Ангола, Аргентина, Багамские Острова, Бахрейн, Бангладеш, Барбадос, Бенин, Бутан, Боливия, Ботсвана, Бразилия, Болгария, Бирма, Бурунди, Белорусская Советская Социалистическая Республика, Республика Зеленого Мыса, Центральноафриканская Республика, Чад, Китай, Колумбия, Конго, Коста-Рика, Куба, Кипр, Чехословакия, Демократическая Кампучия, Демократический Йемен, Джибути, Доминиканская Республика, Эквадор, Египет, Сальвадор, Экваториальная Гвинея, Эфиопия, Фиджи, Габон, Гамбия, Германская Демократическая Республика, Гана, Гватемала, Гвинея, Гвинея-Бисау, Гайана, Гаити, Гондурас, Венгрия, Индия, Индонезия, Иран (Исламская Республика), Ирак, Берег Слоновой Кости, Иордания, Кения, Кувейт, Лаосская Народно-Демократическая Республика, Ливан, Лесото, Либерия, Ливийская Арабская Джамахирия, Мадагаскар, Малави, Малайзия, Мальдивские Острова, Мали, Мальта, Мавритания, Маврикий, Мексика, Монголия, Марокко, Мозамбик, Никарагуа, Нигер, Нигерия, Оман, Пакистан, Панама, Папуа Новая Гвинея, Парагвай, Перу, Филиппины, Польша, Катар, Румыния, Руанда, Самоа, Сан-Томе и Принсипи, Саудовская Аравия, Сенегал,

Сьерра-Леоне, Сингапур, Сомали, Шри Ланка, Судан, Суринам, Свазиленд, Сирийская Арабская Республика, Таиланд, Того, Тринидад и Тобаго, Тунис, Уганда, Украинская Советская Социалистическая Республика, Союз Советских Социалистических Республик, Объединенные Арабские Эмираты, Объединенная Республика Камерун, Объединенная Республика Танзания, Верхняя Вольта, Уругвай, Венесуэла, Вьетнам, Йемен, Югославия, Заир, Замбия, Зимбабве

Против:

Австралия, Бельгия, Канада, Дания, Франция, Германии, Федеративная Республика, Исландия, Ирландия, Израиль, Италия, Япония, Люксембург, Нидерланды, Новая Зеландия, Норвегия, Португалия, Турция, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки

Воздержались: Австрия, Финляндия, Греция, Испания, Швеция

Проект резолюции II принимается II9 голосами против I9 при 5 воздержавшихся (резолюция 38/I97).

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (устный перевод с испанского): Проект резолюции III озаглавлен "Международный год мобилизации финансовых и технических ресурсов для увеличения продовольственного и сельскохозяйственного производства в Африке".

Второй комитет рекомендует Генеральной Ассамблее принять этот проект резолюции. Могу ли я считать, что Ассамблея желает принять этот проект резолюции?

Проект резолюции III принимается (резолюция 38/I98).

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (устный перевод с испанского): Проект резолюции IV касается специальных мер в целях социального и экономического развития Африки в 80-е годы.

Второй комитет рекомендует Генеральной Ассамблее принять этот проект резолюции.

(Председатель)

Могу ли я считать, что Ассамблея желает поступить таким образом?

Проект резолюции IV принимается (резолюция 38/Г99).

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (устный перевод с испанского): Второй комитет также рекомендует Генеральной Ассамблее принять проект резолюции V, озаглавленный "Безотлагательные меры в пользу развивающихся стран".

Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея желает принять проект резолюции V?

Проект резолюции V принимается (резолюция 38/200).

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (устный перевод с испанского): Проект резолюции VI озаглавлен "Ликвидация Целевого фонда чрезвычайной операции Организации Объединенных Наций и распределения оставшихся средств".

Второй Комитет рекомендует Генеральной Ассамблее принять этот проект резолюции. Могу ли я считать, что Ассамблея желает принять его?

Проект резолюции VI принимается (резолюция 38/201).

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (устный перевод с испанского): Теперь я предоставляю слово тем представителям, которые хотят выступить в осуществление своего права на ответ, и напоминаю им о соответствующих правилах процедуры.

Сейчас я предоставляю слово Представителю Германской Демократической Республики, который выступит от имени Группы восточноевропейских государств.

Г-н МЮЛЛЕР (Германская Демократическая Республика): Разрешите мне в связи с принятием Генеральной Ассамблеей резолюции I "Укрепление доверия в международных экономических отношениях" и резолюции II "Экономические меры как средство политического и экономического принуждения в отношении развивающихся стран", содержащихся в документе A/38/702/Add.13, заявить от имени Белорусской Советской Социалистической Республики, Народной Республики Болгарии, Венгерской Народной Республики, Монгольской Народной Республики, Польской Народной Республики, Союза Советских Социалистических Республик, Украинской Советской Социалистической Республики, Чехословацкой Социалистической Республики и Германской Демократической Республики следующее:

(Г-н Мюллер, Германская
Демократическая Республика)

Одной из целей Организации Объединенных Наций является содействие мирной жизни всех народов и взаимовыгодного международного сотрудничества. Достичь этого можно только в атмосфере доверия, взаимного уважения и разрядки.

В период, когда международное экономическое сотрудничество испытывает на себе пагубные последствия глубокого кризиса мировой капиталистической системы, восстановление доверия в экономических отношениях между всеми государствами приобретает особую важность. Такой климат доверия может быть обеспечен только в том случае, если каждое государство будет строго соблюдать принцип равноправия, уважения суверенитета и невмешательства во внутренние дела других государств. Социалистические государства в своей политике и практике всегда были привержены этим принципам, отвечающим интересам всех народов. Однако в последнее время мир все чаще становится свидетелем того, как эти основополагающие принципы международного экономического общения грубо нарушаются. Как подчеркивается в Пражской Политической декларации государств-участников Варшавского Договора от 5 января 1983 года:

"Создаются препятствия на пути нормального развития экономического и научно-технического сотрудничества, применяются экономические "санкции" и эмбарго в качестве орудия политики, что еще больше осложняет решение существующих экономических проблем" (A/38/67, стр. 3).

(Г-н Мюллер, Германская
Демократическая Республика)

Эти действия отражают растущее стремление империалистических кругов перенести политическую напряженность, усугубляемую навязанной ими гонкой вооружения, на сферу международных экономических отношений и превратить эти отношения в средство давления и конфронтации. Такие действия подрывают основы международного экономического сотрудничества и противоречат задаче восстановления доверия в международных экономических отношениях. Более того, методы, используемые империалистическими кругами, напоминают меры, которые ранее применялись лишь в период вооруженных конфликтов против воюющих сторон. Эти методы включают торговое эмбарго, финансовый бойкот, экономическую блокаду, прекращение сотрудничества в экономической и научно-технической областях. Финансируются в одностороннем порядке действующие соглашения и договоры. В последние годы диапазон таких средств экономического давления постоянно расширяется. В некоторых странах этот курс возводится в ранг государственной политики. Предпринимаются попытки использовать в этих целях механизмы типа Комитета по контролю за экспортом. Дискриминационные экономические санкции применяются как против социалистических, так и против прогрессивных развивающихся стран с целью вызвать там экономические трудности и тем самым наказать их за те или иные неугодные империализму действия.

Всякий раз, когда развивающиеся страны выбирают независимый путь развития и национализируют, осуществляя свой национальный суверенитет, собственность иностранных монополий, они могут стать объектом подобных экономических санкций. Экономические принудительные меры зачастую применяются для того, чтобы обеспечить неприкосновенность иностранных политических и экономических позиций в той или иной стране, предотвратить прогрессивные социально-экономические преобразования и тем самым сохранить ее экономическую зависимость. Угрозы и санкции применяются некоторыми империалистическими кругами даже в отношении союзников с целью добиться их политического послушания. В международном праве нет ничего такого, что оправдывало бы эти меры экономического принуждения, которые полностью противоречат Уставу Организации

(Г-н Мюллер, Германская
Демократическая Республика)

Объединенных Наций, Декларации о принципах международного права, касающихся дружественных отношений и сотрудничества между государствами в соответствии с Уставом Организации Объединенных Наций, Хартией экономических прав и обязанностей государств, Декларацией и Программой действий по установлению нового международного экономического порядка, и всем принятым нормам и установившейся практике международных отношений.

Политика экономического диктата, шантажа и угроз чревата серьезными последствиями, которые противоречат интересам и прогрессу человечества. В политическом отношении применение таких мер влечет за собой дальнейшее ухудшение международного климата и в конечном счете создает угрозу всеобщему миру и безопасности и подрывает роль международных экономических отношений в деле укрепления мира и доверия.

В экономическом отношении применение таких мер тормозит международные усилия в области экономического развития и сотрудничества и имеет наиболее пагубные последствия для развивающихся стран, ограничивая осуществление их национального суверенитета, затрудняя наиболее эффективное использование их природных ресурсов в целях социально-экономического прогресса, ухудшая условия жизни трудящихся масс. В то же время торговые и финансовые санкции оборачиваются против тех, кто их применяет, наносит ущерб тем компаниям и фирмам в капиталистических странах, которые заинтересованы в стабильном экономическом сотрудничестве. Политика санкций и угроз ведет к дезорганизации международных экономических отношений, создает дополнительные трудности на пути их перестройки на справедливой и демократической основе, сдерживает скорейший общий подъем после экономического кризиса и затрудняет налаживание международного сотрудничества на благо всех народов.

Подавляющее большинство государств глубоко обеспокоено масштабами этой политики в международных экономических отношениях и требует ее прекращения. Главы государств и правительств неприсоединившихся стран на своей седьмой конференции в Дели отвергли все формы экономической агрессии, применение угроз в торговле, все виды блокады и меры принуждения или шантажа в качестве средства политического давления в отношении неприсоединившихся стран.

(Г-н Мюллер, Германская
Демократическая Республика)

Социалистические страны разделяют эту оценку. Они призывают международное сообщество более решительно добиваться того, чтобы империалистическая практика экономического диктата и мер экономического принуждения во всех его проявлениях была бы безотлагательно поставлена вне закона.

Организации Объединенных Наций принадлежит решающая роль в этом отношении.

Г-н ЭРРЕРА КАСЕРЕС (устный перевод с испанского): Гондурас поддерживает решение, содержащееся в проекте резолюции A/C.2/38/L.110/Rev.1, которое касается ликвидации Целевого фонда чрезвычайной операции Организации Объединенных Наций и распределения оставшихся средств, поскольку осуществление целей, которые преследовались этим решением, будет по-прежнему идти на благо всех развивающихся стран с низким уровнем дохода; стран, где жизненный уровень пострадал самым серьезным образом. Рассматриваемый Целевой фонд был создан с учетом принятия этой Ассамблеей в 1974 году специальной программы чрезвычайных мер, направленных на то, чтобы облегчить трудности для развивающихся стран с низким доходом; стран, которые серьезно пострадали в результате существовавшего в то время экономического кризиса. Первоначальная цель заключалась в том, чтобы начать чрезвычайные операции в интересах предоставления своевременной неотложной помощи наиболее серьезно пострадавшим странам, включая Гондурас.

Сейчас, учитывая только что принятое нами решение, остаток средств Фонда, подлежащий направлению на другие цели, тем не менее будет использоваться в том же самом духе и на те же самые цели в отношении развивающихся стран, наиболее серьезно пострадавших в продовольственном и сельскохозяйственном секторах, особенно в результате таких природных бедствий, как засуха; а также на то, чтобы облегчить положение беженцев и содействовать сотрудничеству между развивающимися странами.

(Г-н Эррера Касерес, Гондурас)

Таким образом, мы согласны с тем, чтобы остатки Целевого фонда были распределены между существующими программами и фондами ООН, в частности между теми, которые через Программу развития Организации Объединенных Наций направляются на финансирование имеющих особое значение программ, или теми, которые могут срочно возникнуть.

В этой связи мы подчеркиваем необходимость использования фондов, о которых говорится в подпункте (а), для своевременного и срочного оказания помощи африканским и другим развивающимся странам, которые оказались сейчас в критическом положении. В таком положении оказались фермеры центральноамериканских стран из-за стихийных бедствий, а также условий и обстоятельств, отраженных в документе A/38/L.62/Rev.1, который 1 декабря этого года был принят консенсусом Вторым комитетом и по поводу которого моя делегация уже выступала.

С учетом всего сказанного мною наша делегация сочла возможным присоединиться к консенсусу, позволившему нам принять это решение.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (устный перевод с испанского): На этом Генеральная Ассамблея завершила рассмотрение пункта 78 повестки дня.

Сейчас Ассамблея рассмотрит доклад Второго комитета по пункту 8I повестки дня, озаглавленному "Специальная экономическая помощь и помощь в случае стихийных бедствий" (A/38/705), и примет решение относительно рекомендаций Второго комитета, содержащихся в пункте 9I вышеназванного доклада.

Проект резолюции I озаглавлен "Укрепление способности системы Объединенных Наций принимать меры в связи со стихийными бедствиями и другими бедственными ситуациями".

Доклад Пятого комитета об административных и финансовых последствиях этого проекта резолюции содержится в документе A/38/755.

Поступила просьба о проведении заносимого в отчет о заседании голосования.

Проводится заносимое в отчет о заседании голосование

Голосовали за:

Афганистан, Алжир, Ангола, Аргентина, Австралия, Австрия, Багамские Острова, Бахрейн, Бангладеш, Барбадос, Белиз, Бенин, Бутан, Боливия, Ботсвана, Бразилия, Бирма, Бурунди, Республика Зеленого Мыса, Центральноафриканская Республика, Чад, Китай, Конго, Коста-Рика, Кипр, Демократическая Кампучия, Демократический Йемен, Дания, Джибути, Доминиканская Республика, Эквадор, Египет, Сальвадор, Эфиопия, Фиджи, Финляндия, Габон, Гамбия, Гана, Греция, Гватемала, Гвинея, Гайана, Гаити, Гондурас, Исландия, Индия, Индонезия, Иран (Исламская Республика), Ирак Ирландия, Израиль, Италия, Берег Слоновой Кости, Ямайка, Иордания, Кения, Кувейт, Ливан, Лесото, Либерия, Ливийская Арабская Джамахирия, Мадагаскар, Малави, Малайзия, Мальдивские Острова, Мали, Мальта, Мавритания, Маврикий, Мексика, Марокко, Мозамбик, Непал, Нидерланды, Новая Зеландия, Никарагуа, Нигер, Нигерия, Норвегия, Оман, Пакистан, Панама, Папуа Новая Гвинея, Парагвай, Перу, Филиппины, Португалия, Катар, Румыния, Руанда, Сент-Люсия, Самоа, Сан-Томе и Принсипи, Саудовская Аравия, Сенегал, Сьерра-Леоне, Сингапур, Сомали, Испания, Шри-Ланка, Судан, Суринам, Свазиленд, Швеция, Сирийская Арабская Республика, Таиланд, Того, Тринидад и Тобаго, Тунис, Турция, Уганда, Объединенные Арабские Эмираты, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Объединенная Республика Камерун, Объединенная Республика Танзания, Верхняя Вольта, Уругвай, Вануату, Венесуэла, Вьетнам, Йемен, Югославия, Заир, Замбия, Зимбабве.

Голосовали против: Соединенные Штаты Америки

Воздержались: Бельгия, Болгария, Белорусская Советская Социалистическая Республика, Канада, Чехословакия, Франция, Германская Демократическая Республика, Германии, Федеративная Республика, Венгрия, Япония, Люксембург, Монголия, Польша, Украинская Советская Социалистическая Республика, Союз Советских Социалистических Республик.

Проект резолюции I принимается 126 голосами против I при 15 воздержавшихся (резолюция 38/202).

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (устный перевод с испанского): Проект резолюции II, озаглавленный "Помощь Гане", был принят Вторым комитетом без голосования. Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея желает поступить так же?

Проект резолюции II принимается (резолюция 38/203).

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (устный перевод с испанского): Проект резолюции III озаглавлен "Помощь Йемену". Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея согласна принять его?

Проект резолюции III принимается (резолюция 38/204).

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (устный перевод с испанского): Проект резолюции IV озаглавлен "Помощь в целях развития Сьерра-Леоне". Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея согласна принять его?

Проект резолюции IV принимается (резолюция 38/205).

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (устный перевод с испанского): Проект резолюции V озаглавлен "Помощь Демократическому Йемену". Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея согласна принять его?

Проект резолюции V принимается (резолюция 38/206).

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (устный перевод с испанского): Проект резолюции VI озаглавлен "Помощь Уганде". Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея согласна принять его?

Проект резолюции VI принимается (резолюция 38/207).

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (устный перевод с испанского): Проект резолюции VII озаглавлен "Помощь Мозамбику". Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея согласна принять его?

Проект резолюции VII принимается (резолюция 38/208).

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (устный перевод с испанского): Проект резолюции VIII озаглавлен "Помощь Коморским Островам". Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея согласна принять его?

Проект резолюции принимается (резолюция 38/209).

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (устный перевод с испанского): Проект резолюции IX озаглавлен "Специальная экономическая помощь Бенину". Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея согласна принять его?

Проект резолюции IX принимается (резолюция 38/210).

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (устный перевод с испанского): Проект резолюции X озаглавлен "Помощь в целях реконструкции, восстановления и развития Центральноафриканской Республики". Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея согласна принять его?

Проект резолюции X принимается (резолюция 38/211).

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (устный перевод с испанского): Проект резолюции XI озаглавлен "Помощь Гамбии". Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея согласна принять его?

Проект резолюции XI принимается (резолюция 38/212).

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (устный перевод с испанского): Проект резолюции XII озаглавлен "Помощь Джибути". Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея согласна принять его?

Проект резолюции XII принимается (резолюция 38/213).

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (устный перевод с испанского): Проект резолюции XIII озаглавлен "Специальная экономическая помощь Чаду". Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея согласна принять его?

Проект резолюции XIII принимается (резолюция 38/214).

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (устный перевод с испанского): Проект резолюции XIV озаглавлен "Помощь Лесото". Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея согласна принять его?

Проект резолюции XIV принимается (резолюция 38/215).

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (устный перевод с испанского): Проект резолюции XV озаглавлен "Помощь районам в Джибути, Кении, Сомали, Судане, Уганде и Эфиопии, пострадавшим от засухи". Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея согласна принять его?

Проект резолюции XV принимается (резолюция 38/216).

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (устный перевод с испанского): Проект резолюции XVI озаглавлен "Специальная помощь с целью облегчения экономических и социальных проблем, возникших в районах Гондураса и Никарагуа в результате наводнений в мае 1982 года и других последующих стихийных бедствий". Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея согласна принять его?

Проект резолюции XVI принимается (резолюция 38/217).

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (устный перевод с испанского): Проект резолюции XVII озаглавлен "Экономическая помощь Вануату". Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея согласна принять его?

Проект резолюции XVII принимается (резолюция 38/218).

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (устный перевод с испанского): Проект резолюции XVIII озаглавлен "Помощь Республике Зеленого Мыса". Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея согласна принять его?

Проект резолюции XVIII принимается (резолюция 38/219).

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (устный перевод с испанского): Проект резолюции XIX озаглавлен "Помощь в целях восстановления и развития Ливана". Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея согласна принять его?

Проект резолюции XIX принимается (резолюция 38/220).

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (устный перевод с испанского): Проект резолюции XX озаглавлен "Специальная экономическая помощь Гвинее-Биссау". Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея согласна принять его?

Проект резолюции XX принимается (резолюция 38/221).

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (устный перевод с испанского): Проект резолюции XXI озаглавлен "Помощь Боливии, Перу и Эквадору в связи с последствиями стихийных бедствий". Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея согласна принять его?

Проект резолюции XXI принимается (резолюция 38/222).

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (устный перевод с испанского): Проект резолюции XXII озаглавлен "Помощь Никарагуа". Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея согласна принять его?

Проект резолюции XXII принимается (резолюция 38/223).

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (устный перевод с испанского): Проект резолюции XXIII озаглавлен "Помощь в целях реконструкции, восстановления и развития Экваториальной Гвинеи".

Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея желает принять этот проект резолюции?

Проект резолюции XXIII принимается (резолюция 38/224).

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (устный перевод с испанского): Проект резолюции XXIV озаглавлен "Осуществление среднесрочной и долгосрочной программы оказания помощи и восстановления в Судано-сахелианском районе".

Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея желает принять его?

Проект резолюции XXIV принимается (резолюция 38/225).

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (устный перевод с испанского): Я предоставляю слово представителю Чада, пожелавшему выступить с объяснением мотивов голосования.

Г-н КЕССЕЛИ (Чад) (устный перевод с французского): Ассамблея только что приняла консенсусом проект резолюции XIII "Специальная экономическая помощь Чаду" (A/38/705) от 12 декабря 1983 года.

В пункте 4 постановляющей части содержится просьба к международному сообществу содействовать реконструкции и восстановлению Чада, разрушенного в результате восемнадцати лет войны. Эта просьба повторяется с 1979 года во всех резолюциях, касающихся оказания помощи Чаду. Тем не менее в этом году в только что принятую резолюцию включены два очень важных фактора. Первый фактор - это возобновление прошлым летом военных действий, которые еще более усугубили положение в Чаде, но особенно привели к огромной нужде среди гражданского населения, находящегося в центре военных операций. Вот почему в пунктах 3 и 7 постановляющей части содержится настоятельный призыв к международному сообществу оказывать гуманитарную помощь лицам, пострадавшим в результате войны, поскольку само правительство не может этого сделать.

Второй фактор - подготовка конференции доноров и сторон, предоставляющих средства. Аналогичная конференция состоялась в 1982 году; на ней было решено организовать вторую конференцию в 1984 году с целью

(Г-н Кессели, Чад)

оценки положения, однако проведение такой конференции представляется сейчас особенно необходимым, потому что возобновление военных действий не позволяет государствам и органам, участвовавшим в первой конференции, подтвердить свои обязательства.

Мы надеемся на то, что международное сообщество примет широкое участие в этой конференции, которая будет организована, как только это позволят обстоятельства.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (устный перевод с испанского): Таким образом, Ассамблея завершила рассмотрение пункта 81 повестки дня и всех докладов Второго комитета.

ПУНКТ 38 ПОВЕСТКИ ДНЯ (продолжение)

ОТКРЫТИЕ ГЛОБАЛЬНЫХ ПЕРЕГОВОРОВ ПО МЕЖДУНАРОДНОМУ ЭКОНОМИЧЕСКОМУ СОТРУДНИЧЕСТВУ В ЦЕЛЯХ РАЗВИТИЯ

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (устный перевод с испанского): На тридцать девятом пленарном заседании Генеральной Ассамблеи 28 октября 1983 года, на котором рассматривался пункт 38 повестки дня, озаглавленный "Открытие глобальных переговоров по международному экономическому сотрудничеству в целях развития", я сообщил Генеральной Ассамблее, что как ее Председатель, я намерен сделать все возможное для того, чтобы обеспечить принятие Ассамблеей мудрого и конструктивного решения о скорейшем открытии глобальных переговоров, и я искренне призывал делегации сотрудничать в этих начинаниях в интересах всего международного сообщества. Этот призыв был с удовлетворением встречен всеми делегациями, принимавшими участие в обсуждении, и мое предложение о возобновлении глобальных переговоров было полностью поддержано Генеральной Ассамблеей.

С представителями стран и групп стран, проявивших интерес к глобальным переговорам, был проведен ряд встреч. Эти встречи привели к состоявшимся 3 ноября многосторонним консультациям на высшем уровне, в которых приняли участие те же представители. По просьбе делегаций было решено провести консультации по изучению возможностей, и Председатель Группы 77, посол Мексики Порфирио Муньос Ледо, выступая в

(Председатель)

поддержку такого процесса, заявил, что он готов взять на себя лично попытаться добиться того, чтобы в ходе этого изучения был проведен обмен мнениями и соответствующие консультации со странами и группами стран в целях достижения прогресса в отношении начала глобальных переговоров.

Я считаю, что эти инициативы открывают хорошие перспективы для достижения успеха; я просил Председателя Группы 77 и других представителей начать этот процесс изучения как можно скорее. Предельные сроки не были установлены, но было достигнуто понимание, что консультации должны быть завершены до конца нынешней сессии, с тем чтобы глобальные переговоры могли быть начаты в этом году. Строгие временные рамки не были установлены для того, чтобы процесс изучения мог привести к ощутимым результатам.

Тем временем я провел некоторые двусторонние консультации, которые позволили мне следить за ходом процесса изучения, и 19 декабря я решил вновь провести многосторонние консультации с делегациями, участвовавшими в процессе изучения, и заслушать их доклад. Я глубоко удовлетворен тем, что могу сообщить Генеральной Ассамблее о том, что процесс изучения, начавшийся 3 ноября, оказался чрезвычайно полезным и позволил делегациям провести обмен мнениями и изложить свои позиции. По моему мнению, в ходе диалога, предшествовавшего процессу изучения, был достигнут существенный прогресс: делегации, больше всего заинтересованные в этом процессе, разъяснили свои позиции; впервые имел место откровенный обмен мнениями относительно нерешенных вопросов, связанных с началом глобальных переговоров. Представители Группы 77 дали необходимые разъяснения относительно двухэтапных переговоров, предложенных главами государств и правительств неприсоединившихся стран в Дели и министрами государств-членов Группы 77 в Буэнос-Айресе. В ходе этих консультаций представители Группы 77 выслушали мнения об этих предложениях, высказанные представителями стран и групп стран. Кроме того, был начат прагматичный и конструктивный диалог между всеми делегациями, участвовавшими в этом процессе.

(Председатель)

Как я понимаю, большая часть элементов сомнительного или противоречивого характера в настоящее время разрешена, что открывает возможности для достижения более конкретного прогресса. Делегации, принимавшие участие в этих прениях, выразили свое удовлетворение по поводу результатов процесса изучения и духа взаимопонимания. Они также указали на свое желание продолжить консультации в аналогичных рамках и в соответствующее время.

Учитывая большую продолжительность и трудность переговоров о начале глобальных переговоров в Генеральной Ассамблее в прошлом и в свете достигнутого различными сторонами прогресса, я принял решение не прерывать консультаций после закрытия сессии Генеральной Ассамблеи. Поэтому я принял решение предложить Генеральной Ассамблее продолжить процесс консультаций в аналогичных рамках после закрытия сессии Генеральной Ассамблеи. Этот процесс необходимо провести в сжатые сроки, предпочтительно без перерывов, с тем чтобы делегации могли провести консультации и уточнить расхождения во мнениях, а также принять решение относительно мер, которые необходимо одобрить в целях начала глобальных переговоров. Я решил продолжать постоянные контакты со странами и группами стран, принимающими участие в процессе консультаций, а также провести новую многостороннюю встречу представителей этих стран и групп стран и заслушать сообщения о прогрессе, достигнутом в ходе этих консультаций, и сделать это в приемлемое для всех заинтересованных делегаций время, но не позднее конца марта 1984 года, с тем чтобы Генеральная Ассамблея имела возможность принять в том же месяце соответствующие решения, которые будут способствовать началу глобальных переговоров.

Я предоставляю слово представителю Мексики, который выступит в качестве Председателя Группы 77.

Г-н МУНЬОС ЛЕДО (Мексика) (устный перевод с испанского): Мы подошли к завершению наиболее важного этапа трудной и напряженной сессии, характеризовавшейся духом противодействия взаимопониманию и подлинным переговорам. И вновь Организация Объединенных Наций явилась подлинным отражением международного положения. К сожалению, мы не смогли в достаточной степени нейтрализовать преобладающие тенденции, которые ведут к политике с позиции силы и к ослаблению действенности этого форума.

В этой связи, г-н Председатель, выполненная вами задача чрезвычайно похвальна и заслуживает признания. Благодаря вашей мудрости и умению вы смогли сохранить атмосферу, благоприятную для проведения диалога и для принятия консенсусом важных резолюций, избежав, таким образом, конфронтации по основным вопросам и создав обстановку многосторонней разрядки.

Среди особо важных инициатив, г-н Председатель, мы хотели бы выделить ту, которая привела к проведению неофициальных консультаций по пункту 38 повестки дня, касающемуся начала глобальных переговоров о международном экономическом сотрудничестве в целях развития. В конце пленарного заседания 28 октября вы предложили в качестве части процесса, который мог бы привести к консенсусу, начать эти консультации, с тем чтобы представить Ассамблее согласованные предложения, приемлемые для всех сторон.

Эти консультации были проведены как интенсивный процесс изучения возможностей. И хотя пока мы не смогли прийти к окончательному заключению, как вы предлагали, г-н Председатель, и как мы того хотели, тем не менее мы считаем, что результаты обмена мнениями вселяют надежду. Менее чем за два месяца удалось преодолеть продолжительное молчание — молчание, которое в течение почти двух лет мешало достижению какого-либо прогресса на пути к началу переговоров.

(Г-н Муньос Ледо, Мексика)

На упомянутом выше пленарном заседании Группа 77 в моем лице вновь решительно высказалась за проведение глобальных переговоров и призвала найти серьезные и жизнеспособные ответы на сложнейшие проблемы, стоящие перед мировой экономикой. Мы предложили внести самый честный и действенный вклад в усилия, направленные на достижение этой цели. И мы сделали это.

В ходе неофициальных консультаций мы всегда были готовы к диалогу и проявляли желание рассеять сомнения, найти возможности для взаимопонимания и наметить пути, по которым мы могли бы идти вместе.

Предложение, выдвинутое в Дели и подтвержденное в Буэнос-Айресе, относительно двухэтапного подхода к проведению экономических переговоров, создало основу для процесса изучения и оказалось ценным и своевременным. В ходе неофициальных консультаций мы достигли лучшего толкования версальского текста, с которым мы можем согласиться, если делегации по-прежнему будут проявлять добрую волю и искреннюю готовность к компромиссу.

Группа 77 считает, что в настоящее время нет никаких существенных возражений против начала переговоров. Это мнение должно получить подтверждение и полную поддержку различных стран и групп стран путем завершения диалога, который мы начали, а также путем принятия правительствами соответствующих решений.

Вот почему, г-н Председатель, мы согласны с вашим предложением продолжить процесс консультаций в течение сжатого периода времени в начале следующего года, чтобы Генеральная Ассамблея смогла принять окончательное решение о проведении переговоров самое позднее -- в марте 1984 года. Таковы наше понимание и наша цель.

(Г-н Муньос Ледо, Мексика)

Решение о проведении глобальных экономических переговоров не подлежит сомнению: оно было принято консенсусом на тридцать четвертой сессии Генеральной Ассамблеи. Не вызывает сомнения и политическая воля государств. Правительства всех заинтересованных стран на самом высоком уровне неоднократно подтверждали свою готовность к проведению таких переговоров. Однако процедурный этап, цель которого -- эффективно осуществить политическое решение, принятое государствами, для того чтобы начать такие переговоры, слишком затянулся. Мы не должны позволять, чтобы разногласия по второстепенным вопросам или различия в интерпретациях становились центром нашего внимания; мы не должны также позволять, чтобы они становились препятствием на пути установления новой эры в международном экономическом сотрудничестве, -- цели, которой мы все привержены.

Мы отдаем должное политическому решению, принятому государствами-членами, придерживаться его в любых обстоятельствах, в результате чего могут выявиться цели, к которым мы стремимся. Мы должны проявить инициативность в нашей работе. Мы должны использовать наши способности для проведения диалога и наше желание к их проведению с целью скорейшего решения все еще остающихся нерешенными вопросов.

Это, конечно, не просто научное занятие или дипломатический процесс. Кризис, который должен быть решен в итоге этих переговоров, затрагивает интересы народов всех стран. Проблемы, которые мы должны решить, не ждут: они, скорее, станут еще более трудными и сложными. Давайте же с еще большей энергией возобновим наши усилия по достижению понимания, и именно таких усилий ожидает от нас международное сообщество.

Г-н ДУНТАС (Греция) (устный перевод с английского): От имени государств-членов Европейского сообщества я хотел бы поблагодарить вас, г-н Председатель, за только что представленный доклад о последних результатах в деле начала глобальных переговоров и за ваше настойчивое и вдохновляющее руководство и личное участие в решении этого вопроса.

Сообщество и его члены принимали активное участие в нескольких раундах исследовательских консультаций, проведенных за последние несколько недель. Был достигнут прогресс в получении некоторых разъяснений и в достижении лучшего понимания позиций участников. Тем не менее необходимо проделать дополнительную работу в том, что касается процедуры и существа вопроса, и мы приветствуем то, что Группа 77 под умелым руководством посла Муньоса Ледо, по-видимому, придерживается того же мнения. Позвольте мне на данном этапе вновь подтвердить нашу заинтересованность продолжать изучение различных возможностей на такой же экспериментальной основе с целью скорейшего достижения конкретных результатов.

Г-н ЛИ (Канада) (устный перевод с английского): Позиция и деятельность Канады на протяжении ряда лет в отношении поддержки начала проведения глобальных переговоров слишком часто подтверждались в данном и в других форумах, чтобы была необходимость повторять об этом сегодня. Мы принимали участие во всех последовательных раундах переговоров. Мы по-прежнему привержены поиску путей для достижения прогресса исходя из практической и реалистической основы.

После того как год тому назад мы почти упустили возможность решения этого вопроса, несмотря на то, что Канада и другие страны заняли версальский подход, мы были удовлетворены прагматическим и гибким подходом, занятым неприсоединившимися странами и Группой 77 в Дели и в Буэнос-Айресе. Этот подход принес свои плоды осенью этого года на данной сессии Генеральной Ассамблеи в ходе целого ряда неофициальных дискуссий между заинтересованными делегациями, в которых вы, г-н Председатель, принимали личное участие, вдохновляя и содействуя

(Г-н Ли, Канада)

им, как вы только что об этом говорили. В частности, мы хотели бы воздать должное Группе 77, выразив это через ее Председателя, посла Муньоса Ледо, за инициативу, проявленную ее членами во время неофициальных переговоров, направленных на уточнение предложений, принятых в Дели.

Сейчас нет необходимости подробно останавливаться на существовании этого вопроса. Достаточно сказать, что целью этих совершенно неофициальных прений было исследование на гипотетической основе вопроса о том, каков будет результат предложения Группы 77 о двухфазовом процессе. На основании результатов этих исследований необходимо будет принять решения в отношении последующих мер.

Я рад сообщить, что был достигнут прогресс. Мы получили полезное разъяснение целого ряда аспектов предложений Группы 77, принятых в Дели, и, что также весьма важно, были проведены в прагматическом, практическом и откровенном духе прения, в которых все участники продемонстрировали полное взаимное сотрудничество.

Однако, несмотря на наши лучшие совместные усилия, не вся исследовательская работа была завершена. Различным делегациям остается уточнить целый ряд вопросов по всем рубрикам предложений Группы 77, которые изучаются гипотетически. Мы считаем важным, чтобы эти переговоры были, по возможности, более откровенными, ясными и конкретными, для того чтобы помочь правительствам оценить результаты и избежать непонимания и возможных взаимных обвинений.

Таким образом, мы согласны с вашим предложением, г-н Председатель, в том, что данный пункт повестки дня будет рассмотрен, и мы считаем, что должна активно продолжаться исследовательская работа в предстоящем году на той же самой основе, как и на протяжении прошедших недель. Канада будет по-прежнему принимать активное участие в этом процессе и уверена в возможном успехе. Мы готовы периодически рассматривать достигнутые результаты.

Г-н МЮЛЛЕР (Германская Демократическая Республика): Я имею честь выступить от имени делегаций Белорусской Советской Социалистической Республики, Народной Республики Болгарии, Венгерской Народной Республики, Монгольской Народной Республики, Польской Народной Республики, Союза Советских Социалистических Республик, Украинской Советской Социалистической Республики, Чехословацкой Социалистической Республики и Германской Демократической Республики.

Делегации названных социалистических стран неоднократно излагали свою позицию по вопросу о глобальных переговорах, в том числе и в ходе тридцать восьмой сессии Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций. Эта позиция была подтверждена в течение 1983 года на высшем партийном, государственном и правительственном уровне в рамках Варшавского Договора и Совета экономической взаимопомощи и заключается в поддержке нашими странами скорейшего начала Организацией Объединенных Наций глобальных переговоров в соответствии с резолюцией 34/138 Генеральной Ассамблеи.

(Г-н Мюллер, Германская
Демократическая Республика)

Руководствуясь этой последовательной позицией, делегации социалистических стран приняли участие в так называемом процессе выяснения позиции. Исходя из этой же позиции, мы готовы поддержать предложения о том, чтобы оставить открытым пункт 38 повестки дня тридцать восьмой сессии Генеральной Ассамблеи с целью продолжения консультаций. При этом мы полностью согласны с мнением Группы 77 о том, что целью таких консультаций должно быть скорейшее достижение договоренности о начале в Организации Объединенных Наций глобальных переговоров. Нельзя допускать, чтобы упомянутые консультации были использованы как предлог для дальнейшего сохранения тупика, истинные причины которого хорошо известны.

Г-н МИ Гоцзюнь (Китай) (устный перевод с китайского):

Мы внимательно заслушали сделанное вами, г-н Председатель, заявление по вопросу о глобальных переговорах. От имени китайской делегации, я хотел бы выразить нашу признательность за усилия, которые вы предприняли в деле начала глобальных переговоров.

Китайская делегация полностью поддерживает начало глобальных переговоров. Мы поддерживаем двойной процесс изучения возможностей, как было предложено Группой 77. Мы придерживаемся мнения, что при существующем международном экономическом положении, которое обсуждается в рамках диалога Север-Юг, мы должны начать глобальные переговоры как можно скорее. Это будет полезным для улучшения международного экономического положения и положит начало новому процессу в области международного сотрудничества.

Мы также отметили, что с начала этой сессии Генеральной Ассамблеи Группа 77 предпринимала усилия во всех областях и провела ряд неофициальных консультаций. Мы надеемся, что эти консультации приведут к успеху. Поэтому мы одобряем предложение, сделанное вами, г-н Председатель, оставить вопрос о глобальных переговорах в нашей повестке дня в целях продолжения этих консультаций и достижения консенсуса по этой проблеме.

(Г-н Ми Гоцзюнь, Китай)

Китайская делегация, как и в прошлом, будет сотрудничать с вами, г-н Председатель, и другими сторонами и прилагать усилия для того, чтобы содействовать началу глобальных переговоров.

Г-н КОБАЯШИ (Япония) (устный перевод с английского):

Г-н Председатель, наша делегация прежде всего желает выразить свою глубокую признательность вам за проявленную инициативу и содействие диалогу по глобальным переговорам по пункту 38 повестки дня, одному из наиболее важных вопросов, стоящих на повестке дня этой сессии Генеральной Ассамблеи. Я счастлив заявить, что в результате вашей инициативы процесс изучения возможностей, основанный на прагматическом и конструктивном подходе, сейчас продолжается и уже доказал свою полезность в выяснении конкретных механизмов и процедур для глобальных переговоров. Моя делегация придает большое значение этому процессу изучения возможностей, считая, что он в большой степени будет способствовать росту взаимопонимания между государствами-членами относительно конкретных путей и средств продолжения диалога Север-Юг. В этой связи я хотел бы также выразить мою искреннюю признательность Председателю Группы 77, послу Муньюсу Ледо за его реалистичный и гибкий подход, который он продемонстрировал в своих усилиях обеспечить значительный прогресс в нашей работе.

Моя делегация твердо привержена такому начинанию и готова тесно сотрудничать с другими государствами-членами для дальнейшего изучения того, что может быть сделано здесь, в Нью-Йорке, для скорейшего осуществления конкретных действий в этой жизненно важной области. По этой причине мы счастливы принять ваше предложение, г-н Председатель, продолжать и в дальнейшем неофициальные консультации по изучению возможностей и готовы полностью сотрудничать с вами и с вашими партнерами в диалоге.

Г-н ФИШЕР (Австрия) (устный перевод с английского): Делегация Австрии хотела бы выразить свою признательность вам, г-н Председатель, а ваше стремление достичь договоренности о начале глобальных переговоров. Поскольку правительство Австрии с самого начала поддерживало

(Г-н Фишер, Австрия)

идею таких переговоров, моя делегация активно участвовала в консультациях, которые происходили в ходе этой сессии Генеральной Ассамблеи и результатом которых, по нашему мнению, явилось разъяснение важных аспектов предложений, внесенных Группой 77.

В этой связи я хотел бы поблагодарить также Председателя Группы 77, посла Муньоса Ледо, за его усилия.

Мы поддерживаем продолжение этих консультаций и будем активно вносить вклад во все усилия, которые дадут международному сообществу возможность начать глобальные переговоры в ближайшее, по возможности, время.

Г-н КИМЗ (Соединенные Штаты Америки) (устный перевод с английского): Итак, мы завершили этап изучения вопроса о начале глобальных переговоров на основе двухэтапного подхода. Наша делегация считает, что в рамках проделанной работы результаты были полезными. Диалог такого рода должен основываться на реализме и подлинном доверии. Он требует откровенного обмена мнениями. Мы считаем, что в нашей будущей работе над этим вопросом мы, более чем когда-либо, нуждаемся в ясном авторитетном изложении позиций всех заинтересованных сторон, и в частности Группы 77.

Дискуссии, связанные с изучением этого вопроса, стали небольшим, но важным первым шагом в процессе выяснения мнений, однако нам предстоит проделать еще большой путь. Предстоит рассмотреть немало основополагающих вопросов. Мы горячо приветствуем готовность к сотрудничеству со стороны всех заинтересованных стран и хотим продолжить эти дискуссии в 1984 году.

Наша делегация, г-н Председатель, особенно высоко ценит тот большой личный интерес, который вы проявили к вопросу об открытии глобальных переговоров, и то, что вы посвятили ему много времени. Все мы знаем, что эта задача нелегка, но мы, как и другие представители, присутствующие здесь, будем по-прежнему стремиться к ее осуществлению.

Г-н ЭКБЛОМ (Финляндия) (устный перевод с английского): Я имею честь сделать это заявление от имени северных стран: Дании, Исландии, Норвегии, Швеции и Финляндии. Г-н Председатель, мы внимательно выслушали ваши замечания относительно процедуры, которая будет использоваться в отношении пункта 38 повестки дня: "Начало глобальных переговоров по международному экономическому сотрудничеству в целях развития". Северные страны последовательно поддерживают концепцию глобальных переговоров. Мы неоднократно выражали свое сожаление в связи с тем, что присущие этой проблеме трудности и сложность затрагиваемых ею интересов помешали нам начать такие переговоры.

(Г-н Экблом, Финляндия)

Поэтому мы приветствовали начало неофициальных дискуссий с целью изучения этого вопроса, которые проходили в течение последних месяцев. Мы активно участвовали в этих дискуссиях. Мы считаем, что они были весьма полезными в плане разъяснения предложения о двухэтапном подходе. Эти дискуссии уже развеяли некоторое недопонимание и двусмысленность. Однако многие аспекты этой проблемы нуждаются в дальнейшем разъяснении и более подробной разработке, прежде чем будут предприняты какие бы то ни было серьезные шаги в направлении реального начала переговоров. В этой связи мы горячо приветствуем ваше предложение, г-н Председатель, о том, чтобы оставить открытым этот пункт повестки дня и в начале следующего года продолжить консультации по изучению этого вопроса. Мы надеемся, что результаты будут такими же позитивными, как и тот дух, в котором мы, со своей стороны, участвовали и готовы продолжать участвовать в этом процессе.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (устный перевод с испанского): Я хотел бы выразить Председателю Группы 77 и выступавшим только что делегатам свое искреннее удовлетворение их заявлениями. Все они внесли позитивный вклад в создание атмосферы понимания и доброй воли, которые вселят в нас новые надежды. Нам следует стремиться к достижению конструктивных результатов на основе консенсуса. Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея принимает решение оставить открытым этот пункт повестки дня, с тем чтобы продолжить неофициальные консультации и возобновить в ближайшее время сессию для рассмотрения любых соглашений или решений, которые могут быть достигнуты в результате этих переговоров?

Решение принимается.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (устный перевод с испанского): Я хотел бы с позволения делегатов прервать заседание на 20 минут, пока мы не получим дополнительную документацию, необходимую для продолжения и завершения нашей работы в установленные сроки.

Заседание прерывается в 17 ч. 15 м. и возобновляется в 18 ч.30 м.

ПУНКТЫ 12 (продолжение), 17 (продолжение), 108, 110,
111, 113, 116 и 117 ПОВЕСТКИ ДНЯ

ДОКЛАД ЭКОНОМИЧЕСКОГО И СОЦИАЛЬНОГО СОВЕТА: ДОКЛАД ПЯТОГО КОМИТЕТА
(A/38/747)

НАЗНАЧЕНИЯ ДЛЯ ЗАПОЛНЕНИЯ ВАКАНСИЙ ВО ВСПОМОГАТЕЛЬНЫХ ОРГАНАХ И
ДРУГИЕ НАЗНАЧЕНИЯ:

- a) НАЗНАЧЕНИЕ ШЕСТИ ЧЛЕНОВ КОНСУЛЬТАТИВНОГО КОМИТЕТА ПО
АДМИНИСТРАТИВНЫМ И БЮДЖЕТНЫМ ВОПРОСАМ: ДОКЛАД ПЯТОГО КОМИТЕТА
(ЧАСТЬ II) (A/38/461/Add.1)
- b) НАЗНАЧЕНИЕ ДВУХ ЧЛЕНОВ КОМИССИИ ПО МЕЖДУНАРОДНОЙ ГРАЖДАНСКОЙ
СЛУЖБЕ: ДОКЛАД ПЯТОГО КОМИТЕТА (A/38/466)

БЮДЖЕТ ПО ПРОГРАММАМ НА ДВУХГОДИЧНЫЙ ПЕРИОД 1982-1983 ГОДОВ: ДОКЛАД
ПЯТОГО КОМИТЕТА (A/38/742)

ПЛАНИРОВАНИЕ ПО ПРОГРАММАМ: ДОКЛАД ПЯТОГО КОМИТЕТА (A/38/727)

ЧРЕЗВЫЧАЙНОЕ ФИНАНСОВОЕ ПОЛОЖЕНИЕ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ:
ДОКЛАД ПЯТОГО КОМИТЕТА (A/38/743)

ОБЪЕДИНЕННАЯ ИНСПЕКЦИОННАЯ ГРУППА: ДОКЛАД ПЯТОГО КОМИТЕТА (A/38/692)

ВОПРОСЫ ПЕРСОНАЛА: ДОКЛАД ПЯТОГО КОМИТЕТА (A/38/744)

ОБЩАЯ СИСТЕМА ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ: ДОКЛАД ПЯТОГО КОМИТЕТА
(A/38/745)

Г-н Фонтэн Ортис (Куба), Докладчик Пятого комитета, представляет
доклады этого Комитета (A/38/747, A/38/461/Add.1, A/38/466, A/38/742, A/38/727,
A/38/743, A/38/692, A/38/744 и A/38/745).

Г-н ФОНТЭН ОРТИС (Куба), Докладчик Пятого комитета (устный пере-
вод с испанского): Мне выпала честь представить оставшиеся доклады
Пятого комитета, по которым Комитет завершил свою работу на этой
тридцать восьмой сессии.

(Г-н Фонтэн Ортис, Докладчик
Пятого комитета)

Я начну с доклада Пятого комитета (А/38/747) по пункту I2 повестки дня: доклад Экономического и Социального Совета, который был недавно распространен; это был последний вопрос, который был рассмотрен Комитетом всего несколько минут тому назад. В пункте 4 доклада Пятый комитет рекомендует проект резолюции.

Теперь я хотел бы представить доклады Пятого комитета по двум подпунктам пункта I7, а именно: назначения для заполнения вакансий во вспомогательных органах и другие назначения. Это можно найти в документах А/38/461/Add.1 и А/38/466. В пункте 5 первого из этих документов Пятый комитет рекомендует Ассамблее назначить следующих лиц в качестве членов Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам: г-на Хенрика Амнеуса, г-на Ма Лунде, г-на Эндрю Робин Марри, г-на Самюэля Пинхейро Гумараеса Нето, г-на Банбита А.Роя и г-на Юкио Такасу.

Пятый комитет во втором докладе рекомендует Генеральной Ассамблее назначить следующих лиц в качестве членов Комиссии по международной гражданской службе: г-на Мишеля Ошера на срок, истекающий 31 декабря 1985 года, и г-на Валерия Васильевича Цыбукова на срок, истекающий 31 декабря 1984 года.

Позвольте мне сейчас представить доклад Пятого комитета по пункту I08: "Бюджет по программам на двухгодичный период 1982-1983 годов" (А/38/742). В пункте 9 доклада содержатся два проекта резолюций, принятых в Пятом комитете 58 голосами против 13 при 8 воздержавшихся; эти проекты сейчас рекомендуются на одобрение Генеральной Ассамблее.

Следующий доклад, который я имею честь представить - это доклад по пункту I10: "Планирование по программам" (А/38/727). В пункте 8 доклада содержатся два проекта резолюций, принятых Пятым комитетом без голосования; сейчас мы предлагаем Генеральной Ассамблее принять их.

Сейчас я перехожу к докладу по пункту I11 повестки дня: "Чрезвычайное финансовое положение Организации Объединенных Наций" (А/38/743). В пункте 6 этого документа содержатся два проекта резолюций,

(Г-н Фонтэн Ортис, Докладчик
Пятого комитета)

рекомендованных Пятым комитетом Генеральной Ассамблее для принятия. Первый из них - проект А, был принят в Комитете 73 голосами, против - 8. Проект резолюции В был принят без голосования.

В этой связи я хотел бы указать, что в пункте 5 документа А/38/743 ошибочно говорится, что оба эти проекта были приняты без голосования. Я хотел бы сообщить Ассамблее, что по данному пункту будет издан корригендум.

Доклад по пункту II3: "Объединенная инспекционная группа" содержится в документе А/38/692. Пятый комитет в пункте 7 доклада рекомендует проект резолюции, который был принят Комитетом без голосования.

В документе А/38/744 содержится доклад Пятого комитета по пункту II6: "Вопросы персонала". Пятый комитет рекомендует Генеральной Ассамблее принять два проекта резолюций и один проект решения, которые содержатся в пунктах 18 и 19 этого доклада соответственно. Эти три рекомендации были приняты Пятым комитетом без голосования.

(Г-н Фонтэн Ортис, Докладчик
Пятого комитета)

Последний доклад Пятого комитета по пункту II7 повестки дня озаглавлен "Общая система Организации Объединенных Наций" (A/38/745). В пункте I7 данного доклада содержится проект резолюции, принятый Пятым комитетом 91 голосом против 9 при 5 воздержавшихся. Кроме того, в пункте I8 доклада содержится проект решения, принятый Комитетом 24 голосами против 6 при 37 воздержавшихся.

Доклад о предлагаемом бюджете по программам на двухгодичный период 1984-1985 годов будет представлен в ходе данного заседания.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (устный перевод с испанского): Если нет предложений по правилу 66 правил процедуры Генеральной Ассамблеи, я буду считать, что Генеральная Ассамблея решает не обсуждать доклады Пятого комитета.

Решение принимается.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (устный перевод с испанского): Позиции делегаций в отношении различных рекомендаций Пятого комитета были изложены в Комитете и отражены в соответствующих официальных отчетах.

Разрешите напомнить представителям, что в пункте 7 своего решения 34/401 Генеральная Ассамблея постановила, что в случае, если один и тот же проект резолюции рассматривается в одном из главных комитетов и на пленарном заседании, делегации по возможности выступают по мотивам голосования только один раз, то есть либо в Комитете, либо на пленарном заседании, если голосование делегации на пленарном заседании не отличается от ее голосования в Комитете.

Разрешите также напомнить делегатам, что в соответствии с решением 34/401, выступления по мотивам голосования ограничены 10 минутами и осуществляются делегациями с места.

Сейчас Генеральная Ассамблея рассмотрит доклад Пятого комитета по пункту I2 повестки дня, касающемуся тех глав доклада Экономического и Социального Совета, которые были переданы на рассмотрение Пятому комитету, документ A/38/747.

(Председатель)

Ассамблея сейчас примет решение по проекту резолюции, содержащемуся в пункте 4 доклада Пятого комитета.

Могу ли я считать, что Ассамблея принимает данный проект решения?

Решение принимается.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (устный перевод с испанского): На этом мы завершили рассмотрение доклада Пятого комитета по пункту 12 повестки дня.

Сейчас я обращаю внимание делегатов на доклад Пятого комитета по пункту 17а повестки дня, озаглавленному "Назначение шести членов Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам" (A/38/461/Add.1).

В пункте 5 своего доклада Пятый комитет рекомендует Генеральной Ассамблее назначить следующих лиц в качестве членов Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам на трехгодичный срок, начинающийся с 1 января 1984 года: г-н Хенрик Амнеус, г-н Ма Лунде, г-н Эндрю Робин Марри, г-н Самюэль Пинжейро Гумарaes Нето, г-н Банбит Энмони Рой, г-н Юкио Такасу.

Могли ли я считать, что Генеральная Ассамблея принимает эту рекомендацию?

Решение принимается.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (устный перевод с испанского): Сейчас мы рассмотрим доклад Пятого комитета о назначении двух членов Комиссии по международной гражданской службе (A/38/466).

В пункте 3 этого документа Пятый комитет рекомендует Генеральной Ассамблее назначить членами Комиссии по международной гражданской службе г-на Мишеля Ошера на срок, истекающий 31 декабря 1985 года, и г-на Валерия Васильевича Цыбукова на срок, истекающий 31 декабря 1984 года.

Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея принимает эту рекомендацию?

Решение принимается.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (устный перевод с испанского): На этом мы завершили рассмотрение пункта I7a и i повестки дня.

Сейчас мы рассмотрим доклад Пятого комитета по пункту I08 повестки дня о бюджете по программам на двухгодичный период I982-I983 годов (A/38/742).

Я предоставляю слово представителю Чили для выступления по мотивам голосования до голосования.

Г-н ЙОКАМ (Чили) (устный перевод с испанского): Моя делегация проголосует за соответствующие подпункты, рекомендованные Генеральной Ассамблее по вопросу бюджета по программам на период I982-I983 годов, содержащиеся в документе A/38/742, несмотря на оговорки, вызванные некоторыми положениями пункта 23, касающегося вопроса о правах человека; в нем предусматривается выделение средств на деятельность Специального докладчика по Чили. Когда обсуждался доклад Экономического и Социального Совета в Пятом и Третьем комитетах, моя делегация изложила причины наших оговорок.

Моя делегация пользуется данной возможностью, чтобы вновь указать на наши оговорки. Поэтому голосование моей делегации за данный проект резолюции никоим образом не следует расценивать как признание моей страной назначения докладчика или согласие с выделением ассигнований на его деятельность.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (устный перевод с испанского): Сейчас Ассамблея примет решение по двум проектам резолюций, рекомендованным Пятым комитетом в пункте 9 его доклад.

Поступила просьба о проведении заносимого в отчет о заседании голосования.

Проводится заносимое в отчет о заседании голосование.

Голосовали за: Афганистан, Алжир, Аргентина, Австрия, Багамские Острова, Байхрейн, Бангладеш, Барбадос, Белиз, Бенин, Бутан, Боливия, Ботсвана, Бразилия, Бирма, Бурунди, Центральноафриканская Республика, Чад, Чили, Китай, Колумбия, Конго, Коста-Рика, Куба, Кипр, Демократическая Кампучия, Демократический Йемен, Дания, Джибути, Доминиканская Республика, Эквадор, Египет, Сальвадор, Эфиопия, Фиджи, Финляндия, Габон, Гамбия, Гана, Греция, Гватемала, Гвинея, Гвинея-Бисау, Гайана, Гаити, Гондурас, Исландия, Индия, Индонезия, Иран (Исламская Республика), Ирак, Ирландия, Берег Слоновой Кости, Ямайка, Иордания, Кения, Кувейт, Ливан, Лесото, Либерия, Ливийская Арабская Джамахирия, Мадагаскар, Малави, Малайзия, Мальдивские Острова, Мали, Мальта, Мавритания, Маврикий, Мексика, Марокко, Мозамбик, Непал, Никарагуа, Нигер, Нигерия, Норвегия, Оман, Пакистан, Панама, Папуа Новая Гвинея, Парагвай, Перу, Филиппины, Португалия, Катар, Руанда, Сент-Люсия, Сент-Винсент и Гренадины, Самоа, Сан-Томе и Принсипи, Саудовская Аравия, Сенегал, Сьерра-Леоне, Сингапур, Сомали, Испания, Шри Ланка, Судан, Суринам, Свазиленд, Швеция, Сирийская Арабская Республика, Таиланд, Того, Тринидад и Тобаго, Тунис, Турция, Уганда, Объединенные Арабские Эмираты, Объединенные Республика Камерун, Объединенная Республика Танзания, Верхняя Вольта, Уругвай, Вануату, Венесуэла, Вьетнам, Йемен, Югославия, Замбия.

Голосовали
против:

Болгария, Белорусская Советская Социалистическая Республика, Чехословакия, Германская Демократическая Республика, Германии, Федеративная Республика, Венгрия, Израиль, Япония, Монголия, Польша, Украинская Советская Социалистическая Республика, Союз Советских Социалистических Республик, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки.

Воздержались: Австралия, Бельгия, Канада, Франция, Италия, Люксембург Нидерланды, Новая Зеландия, Румыния.

Проекты резолюций А и В принимаются 120 голосами против 14 при 9 воздержавшихся. (резолюции 38/226 А и В)

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (устный перевод с испанского): Мы завершили рассмотрение пункта 108 повестки дня.

Сейчас я прошу делегатов обратить внимание на доклад Пятого комитета по пункту 110 повестки дня, озаглавленному "Планирование по программам" (А/38/727).

Ассамблея примет решение по двум проектам резолюций, рекомендованным Пятым комитетом в пункте 8 его доклада.

Проекты резолюций А и В были приняты Пятым комитетом без голосования. Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея желает поступить таким же образом?

Проекты резолюций А и В принимаются. (резолюции 38/227 А и В)

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (устный перевод с испанского): На этом мы завершили рассмотрение пункта 110 повестки дня.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (устный перевод с испанского): Сейчас Генеральная Ассамблея приступает к рассмотрению доклада Пятого комитета по пункту 111 повестки дня, озаглавленному "Чрезвычайное финансовое положение Организации Объединенных Наций" (А/38/743).

Сейчас Ассамблея приступит к принятию решения по проектам резолюций А и В, рекомендованных Пятым комитетом в пункте 6 доклада. Ассамблея сначала проголосует по проекту резолюции А, "Почтовые марки".

Поступила просьба о заносимом в отчет о заседании голосовании.

Проводится заносимое в отчет о заседании голосование.

Голосовали за: Афганистан, Алжир, Аргентина, Австралия, Австрия, Багамские Острова, Бахрейн, Бангладеш, Барбадос, Бельгия, Белиз, Бенин, Бутан, Боливия, Ботсвана, Бразилия, Бирма, Бурунди, Канада, Центральноафриканская Республика, Чад, Чили, Китай, Конго, Коста-Рика, Куба, Кипр, Демократическая Кампучия, Демократический Йемен, Дания, Джибути, Доминиканская Республика, Эквадор, Египет, Сальвадор, Эфиопия, Фиджи, Финляндия, Франция, Габон, Гамбия, Германии, Федеративная Республика, Гана, Греция, Гватемала, Гвинея, Гвинея-Бисау, Гайана, Гаити, Гондурас, Исландия, Индия, Индонезия, Иран (Исламская Республика), Ирландия, Израиль, Италия, Берег Слоновой Кости, Ямайка, Япония, Иордания, Кения, Кувейт, Ливан, Лесото, Либерия, Ливийская Арабская Джамахирия, Люксембург, Мадагаскар, Малави, Малайзия, Мальдивские Острова, Мали, Мальта, Мавритания, Маврикий, Мексика, Марокко, Мозамбик, Непал, Нидерланды, Новая Зеландия, Никарагуа, Нигер, Нигерия, Норвегия, Оман, Пакистан, Панама, Папуа Новая Гвинея, Парагвай, Перу, Филиппины, Португалия,

Катар, Румыния, Руанда, Сент-Люсия, Сент-Винсент и Гренадины, Самоа, Сан-Томе и Принсипи, Саудовская Аравия, Сенегал, Сьерра-Леоне, Сингапур, Сомали, Испания, Шри Ланка, Судан, Суринам, Свазиленд, Швеция, Сирийская Арабская Республика, Таиланд, Того, Тринидад и Тобаго, Тунис, Турция, Уганда, Объединенные Арабские Эмираты, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Объединенная Республика Камерун, Объединенная Республика Танзания, Соединенные Штаты Америки, Верхняя Вольта, Уругвай, Вануату, Венесуэла, Вьетнам, Йемен, Югославия, Замбия.

Голосовали
ПРОТИВ:

Болгария, Белорусская Советская Социалистическая Республика, Чехословакия, Германская Демократическая Республика, Венгрия, Монголия, Польша, Украинская Советская Социалистическая Республика, Союз Советских Социалистических Республик.

Воздержались: Нет.

Проект резолюции А принимается 132 голосами против 9, воздержавшихся нет (резолюция 38/228 А).

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (устный перевод с испанского): Сейчас я поставлю на голосование проект резолюции В, "Чрезвычайное финансовое положение", содержащийся в пункте 6 документа А/38/743. Пятый комитет принял этот проект резолюции без голосования. Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея желает поступить так же?

Проект резолюции В принимается (резолюция 38/228 В).

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (устный перевод с испанского): Таким образом, Ассамблея завершила рассмотрение пункта III повестки дня.

Сейчас Ассамблея примет решение по проекту резолюции, содержащемуся в пункте 7 доклада Пятого комитета, по пункту IIЗ повестки дня: "Объединенная инспекционная группа" (А/38/692).

Этот проект резолюции был принят Пятым комитетом без голосования. Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея желает принять этот проект резолюции?

Проект резолюции принимается (резолюция 38/229).

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (устный перевод с испанского): Мы завершили рассмотрение пункта IIЗ повестки дня.

Теперь Ассамблея примет решение по рекомендациям, содержащимся в пунктах I8 и I9 доклада Пятого комитета, по пункту IIБ повестки дня, озаглавленному "Вопросы персонала" (А/38/744).

Проект резолюции I был принят Пятым комитетом без голосования. Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея желает поступить аналогичным образом?

Проект резолюции I принимается (резолюция 38/230).

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (устный перевод с испанского): Проект резолюции II в документе А/38/744 был принят Пятым комитетом без голосования. Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея желает поступить так же?

Проект резолюции II принимается (резолюция 38/231).

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (устный перевод с испанского): Проект решения относительно поправок к Правилам о персонале содержится в пункте I9 доклада Пятого комитета. Комитет принял этот проект решения без возражений. Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея желает поступить так же?

Проект решения принимается.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (устный перевод с испанского): Мы завершили рассмотрение пункта II6 повестки дня.

Следующий пункт нашей повестки дня касается доклада Пятого комитета по пункту II7 повестки дня, озаглавленному "Общая система Организации Объединенных Наций" (A/38/745).

Сейчас Ассамблея примет решение по рекомендации Пятого комитета, содержащейся в пунктах I7 и I8 доклада. Проект резолюции в пункте I7 доклада Пятого комитета озаглавлен "Общая система Организации Объединенных Наций: доклад Комиссии по международной гражданской службе". Поступила просьба о проведении заносимого в отчет о заседании голосования.

Проводится заносимое в отчет о заседании голосование.

Голосовали за: Алжир, Аргентина, Австралия, Австрия, Багамские Острова, Бахрейн, Бангладеш, Барбадос, Бельгия, Белиз, Бенин, Бутан, Боливия, Ботсвана, Бразилия, Бирма, Бурунди, Канада, Центральноафриканская Республика, Чад, Чили, Китай, Колумбия, Конго, Коста-Рика, Кипр, Демократическая Кампучия, Демократический Йемен, Дания, Джибути, Доминиканская Республика, Эквадор, Египет, Сальвадор, Эфиопия, Фиджи, Финляндия, Франция, Габон, Гамбия, Германии, Федеративная Республика, Гана, Греция, Гватемала, Гвинея, Гайана, Гаити, Гондурас, Исландия, Индия, Индонезия, Иран (Исламская Республика), Ирак, Ирландия, Израиль, Италия, Берег Слоновой Кости, Ямайка, Япония, Иордания, Кения, Кувейт, Ливан, Лесото, Либерия, Ливийская Арабская Джамахирия, Люксембург, Мадагаскар, Малави, Малайзия, Мальдивские Острова, Мали, Мальта, Мавритания, Маврикий, Мексика, Марокко, Непал, Нидерланды, Новая Зеландия, Никарагуа, Нигер,

Нигерия, Норвегия, Оман, Пакистан, Панама, Папуа Новая Гвинея, Парагвай, Перу, Филиппины, Португалия, Катар, Руанда, Сент-Люсия, Сент-Винсент и Гренадины, Самоа, Сан-Томе и Принсипи, Саудовская Аравия, Сенегал, Сьерра-Леоне, Сингапур, Сомали, Испания, Шри Ланка, Судан, Суринам, Свазиленд, Швеция, Сирийская Арабская Республика, Таиланд, Того, Тринидад и Тобаго, Тунис, Турция, Уганда, Объединенные Арабские Эмираты, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Объединенная Республика Камерун, Объединенная Республика Танзания, Соединенные Штаты Америки, Верхняя Вольта, Уругвай, Вануату, Венесуэла, Йемен, Югославия, Замбия.

Голосовали
против:

Болгария, Белорусская Советская Социалистическая Республика, Чехословакия, Германская Демократическая Республика, Венгрия, Монголия, Польша, Румыния, Украинская Советская Социалистическая Республика, Союз Советских Социалистических Республик.

Воздержались: Афганистан, Куба.

Проект резолюции принимается 128 голосами против 10 при 2 воз-
державшихся (резолюция 38/232).

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (устный перевод с испанского): Проект решения, содержащийся в пункте 19 доклада Пятого комитета, касается Статута Комиссии по международной гражданской службе.

Поступила просьба о проведении заносимого в отчет о заседании голосования.

Проводится заносимое в отчет о заседании голосование.

Голосовали за:

Алжир, Австрия, Бахрейн, Бангладеш, Белиз, Бенин, Бутан, Боливия, Ботсвана, Бразилия, Бирма, Бурунди, Центральноафриканская Республика, Чад, Чили, Китай, Колумбия, Коста-Рика, Демократическая Кампучия, Джибути, Доминиканская Республика, Египет, Фиджи, Габон, Гамбия, Гана, Гватемала, Гвинея, Иран (Исламская Республика), Ямайка, Иордания, Кения, Кувейт, Ливан, Лесото, Либерия, Ливийская Арабская Джамахирия, Мадагаскар, Малави, Малайзия, Мальдивские Острова, Мальта, Мавритания, Маврикий, Марокко, Непал, Нигер, Нигерия, Оман, Пакистан, Папуа Новая Гвинея, Парагвай, Перу, Филиппины, Португалия, Катар, Румыния, Руанда, Сент-Люсия, Саудовская Аравия, Сенегал, Сьерра-Леоне, Сингапур, Сомали, Шри Ланка, Судан, Суринам, Свазиленд, Сирийская Арабская Республика, Таиланд, Того, Тринидад и Тобаго, Тунис, Турция, Уганда, Объединенные Арабские Эмираты, Объединенная Республика Камерун, Объединенная Республика Танзания, Верхняя Вольта, Вануату, Йемен, Замбия.

Голосовали
ПРОТИВ:

Австралия, Бельгия, Болгария, Белорусская Советская Социалистическая Республика, Канада, Чехословакия, Дания, Финляндия, Франция, Германская Демократическая Республика, Германии, Федеративная Республика, Греция, Венгрия, Исландия, Индия, Ирландия, Израиль, Италия, Япония, Люксембург, Монголия, Нидерланды, Новая Зеландия, Норвегия, Польша, Испания, Швеция, Украинская Советская

Социалистическая Республика, Союз Советских Социалистических Республик, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки.

Воздержались: Афганистан, Аргентина, Барбадос, Конго, Куба, Эквадор, Гаити, Берег Слоновой Кости, Мали, Мексика, Уругвай, Венесуэла, Югославия.

Проект решения принимается 82 голосами против 31 при 13 воздержавшихся.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (устный перевод с испанского): Я предоставляю слово представителю Багамских Островов для выступления с объяснением мотивов голосования.

Г-жа ЗОНИКЛ (Багамские Острова) (устный перевод с английского): Делегация Багамских Островов хотела бы официально зарегистрировать свое неучастие в только что имевшем место голосовании по проекту решения, содержащемуся в пункте I8 документа A/38/745.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (устный перевод с испанского): Ассамблея завершила обсуждение пункта II7 повестки дня.

ПУНКТ 118 ПОВЕСТКИ ДНЯ

ПЕНСИОННАЯ СИСТЕМА ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ: ДОКЛАД ПЯТОГО КОМИТЕТА (A/38/746)

Г-н Фонтэн Ортис (Куба), Докладчик Пятого комитета, представил доклад этого Комитета A/38/746, а затем сказал следующее:

Г-н ФОНТЭН ОРТИС (Куба), Докладчик Пятого комитета (устный перевод с испанского): В пункте 9 доклада Пятого комитета по этому вопросу (A/38/746) предлагается проект резолюции для принятия Генеральной Ассамблеей. Этот проект резолюции был поставлен на голосование в Пятом комитете и был принят 78 голосами против 9 при 2 воздержавшихся.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (устный перевод с испанского): Ассамблея приступает к принятию решения по двум рекомендациям Пятого комитета, содержащимся в пунктах 9 и 10 его доклада (A/38/746).

Проект резолюции, содержащийся в пункте 9, озаглавлен "Доклад Правления Объединенного пенсионного фонда персонала Организации Объединенных Наций". Поступила просьба о проведении заносимого в отчет о заседании голосования.

Проводится заносимое в отчет о заседании голосование.

Голосовали за: Алжир, Аргентина, Австралия, Австрия, Багамские Острова, Бахрейн, Бангладеш, Барбадос, Бельгия, Белиз, Бенин, Бутан, Боливия, Ботсвана, Бразилия, Бирма, Бурунди, Канада, Чад, Чили, Китай, Колумбия, Конго, Коста-Рика, Кипр, Демократическая Кампучия, Демократический Йемен, Дания, Джибути, Доминиканская Республика, Эквадор, Египет, Сальвадор, Эфиопия, Фиджи, Финляндия, Франция, Габон, Гамбия, Германии, Федеративная Республика, Гана, Греция, Гватемала, Гвинея, Гвинея-Бисау, Гайана, Гаити, Гондурас, Исландия, Индия, Индонезия, Иран (Исламская Республика), Ирак, Ирландия, Израиль, Италия, Берег Слоновой Кости, Ямайка, Япония, Иордания, Кения, Кувейт,

Ливан, Лесото, Либерия, Ливийская Арабская Джамахирия, Люксембург, Мадагаскар, Малави, Малайзия, Мальдивские Острова, Мали, Мальта, Мауритания, Маврикий, Мексика, Марокко, Непал, Нидерланды, Новая Зеландия, Нигер, Нигерия, Норвегия, Оман, Пакистан, Панама, Папуа Новая Гвинея, Парагвай, Перу, Филиппины, Португалия, Катар, Руанда, Сент-Люсия, Сент-Винсент, и Гренадины, Самоа, Сан-Томе и Принсипи, Саудовская Аравия, Сенегал, Сьерра-Леоне, Сингапур, Сомали, Испания, Шри Ланка, Судан, Суринам, Свазиленд, Швеция, Сирийская Арабская Республика, Таиланд, Того, Тринидад и Тобаго, Тунис, Турция, Уганда, Объединенные Арабские Эмираты, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Объединенная Республика Камерун, Объединенная Республика Танзания, Соединенные Штаты Америки, Верхняя Вольта, Уругвай, Вануата, Венесуэла, Йемен, Югославия, Замбия.

Голосовали
против:

Болгария, Белорусская Советская Социалистическая Республика, Чехословакия, Германская Демократическая Республика, Венгрия, Монголия, Польша, Румыния, Украинская Советская Социалистическая Республика, Союз Советских Социалистических Республик.

Воздержались: Афганистан, Куба.

Проект резолюции принимается 127 голосами против 10 при 2 воздержавшихся (резолюция 38/233).

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (устный перевод с испанского): Проект решения, содержащийся в пункте 10 доклада Пятого комитета, касается инвестиций Объединенного пенсионного фонда персонала Организации Объединенных Наций. Он был принят Пятым комитетом без возражений. Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея согласна принять его?

Проект решения принимается.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (устный перевод с испанского): Таким образом, мы завершили рассмотрение пункта 118 повестки дня.

ПУНКТ 109 ПОВЕСТКИ ДНЯ

ПРЕДЛАГАЕМЫЙ БЮДЖЕТ ПО ПРОГРАММАМ НА ДВУХГОДИЧНЫЙ ПЕРИОД 1984-1985 ГОДОВ: ДОКЛАД ПЯТОГО КОМИТЕТА (A/38/760)

Г-н Фонтэн Ортис (Куба), Докладчик Пятого комитета, представил доклад этого Комитета (A/38/760), а затем сказал следующее:

Г-н ФОНТЭН ОРТИС (Куба), Докладчик Пятого комитета (устный перевод с испанского): Пятый комитет, которому поручено следить за финансовым состоянием системы Организации Объединенных Наций, принял попытку закончить эту работу сегодня, поэтому Докладчик и Секретариат сделали все от них зависящее, чтобы подготовить краткий прсект доклада по этому вопросу. Я имею честь представить доклад Пятого комитета по самому сложному вопросу, которым в ходе этой сессии занимался Пятый комитет, а именно, предлагаемый бюджет по программам на двухгодичный период 1984-1985 годов.

Комитет завершил рассмотрение этого вопроса сегодня днем. Соответствующий доклад в окончательном варианте будет опубликован в одном томе в качестве документа A/38/760, и будет представлен Генеральной Ассамблее в том виде, как он рассматривался Пятым комитетом сегодня днем, то есть в четырех частях под символом A/C.5/38/L.30 (части I-IV). Я должен указать, что к Части II имеются дополнение и поправка. К Части III имеется поправка.

Рекомендации Пятого комитета содержатся в документе A/C.5/38/L.30 (Часть IV) и содержатся в шести проектах резолюций. Некоторые из этих проектов резолюций были приняты в Пятом комитете без голосования, а другие консенсусом, что будет указано в поправке.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (устный перевод с испанского): Из-за недостатка времени я предлагаю, чтобы, как и на предыдущих сессиях, представители рассмотрели документ, подготовленный в Пятом комитете, а именно, документ A/C.5/38/L.30 (Части I-IV).

Генеральная Ассамблея приступает к принятию решения по рекомендациям, содержащимся в пункте 153 доклада Пятого комитета (A/38/760). Текст этого пункта можно найти в документе A/C.5/38/L.30 (Часть IV).

(Председатель)

Ассамблея сначала рассмотрит проект резолюции I, который состоит из 23 разделов. Пятый комитет принял разделы I-XII без голосования.

Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея желает поступить таким же образом?

Разделы I-XII проекта резолюции I принимаются (резолюция 38/234, разделы I-XII).

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (устный перевод с испанского): Раздел XIII озаглавлен "Деятельность в области подготовки кадров (Центральные учреждения, Женева и региональные комиссии): договорный статус преподавателей языка".

Поступила просьба о проведении заносимого в отчет о заседании голосования.

Проводится заносимое в отчет о заседании голосование

Голосовали за: Алжир, Австралия, Бахрейн, Бангладеш, Барбадос, Бельгия, Белиз, Бенин, Бутан, Боливия, Ботсвана, Бразилия, Бирма, Бурунди, Чад, Чили, Китай, Колумбия, Конго, Кипр, Демократическая Кампучия, Демократический Йемен, Дания, Джибути, Доминиканская Республика, Эквадор, Египет, Сальвадор, Эфиопия, Фиджи, Финляндия, Франция, Габон, Гамбия, Гана, Греция, Гватемала, Гвинея, Гвинея-Бисау, Гайана, Гаити, Гондурас, Исландия, Иран (Исламская Республика), Ирак, Ирландия, Берег Слоновой Кости, Ямайка, Иордания, Кения, Кувейт, Ливан, Лесото, Либерия, Ливийская Арабская Джамахирия, Люксембург, Мадагаскар, Малави, Малайзия, Мальдивские Острова, Мали, Мальта, Мавритания, Маврикий, Марокко, Непал, Новая Зеландия, Нигер, Нигерия, Норвегия, Оман, Папуа Новая Гвинея, Парагвай, Перу, Катар, Руанда, Сент-Люсия, Сент-Винсент и Гренадины, Самоа, Сан-Томе и Принсипи, Саудовская Аравия,

Сенегал, Сьерра-Леоне, Сингапур, Соломоновы Острова, Сомали, Шри Ланка, Судан, Суринам, Свазиленд, Швеция, Сирийская Арабская Республика, Таиланд, Того, Тринидад и Тобаго, Тунис, Турция, Уганда, Объединенные Арабские Эмираты, Объединенная Республика Камерун, Объединенная Республика Танзания, Верхняя Вольта, Вануату, Йемен, Югославия, Замбия.

Голосовали
ПРОТИВ:

Болгария, Белорусская Советская Социалистическая Республика, Канада, Чехословакия, Германская Демократическая Республика, Германии, Федеративная Республика, Венгрия, Индия, Италия, Япония, Монголия, Польша, Украинская Советская Социалистическая Республика, Союз Советских Социалистических Республик, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки

Воздержались:

Афганистан, Аргентина, Австрия, Багамские Острова, Коста-Рика, Куба, Израиль, Мексика, Нидерланды, Пакистан, Панама, Португалия, Румыния, Испания, Уругвай, Венесуэла

Раздел XIII проекта резолюции I принимается 106 голосами против 16 при 16 воздержавшихся (резолюция 38/234, раздел XIII).

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (устный перевод с испанского): Разделы XIV-XXIII были приняты Пятым комитетом без голосования.

Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея желает поступить подобным же образом?

Разделы XIV-XXIII проекта резолюции I принимаются (резолюция 38/234, разделы XIV-XXIII).

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (устный перевод с испанского): Сейчас мы перейдем к рассмотрению проекта резолюции II, который касается взносов на цели медицинского страхования организаций общей системы Организации Объединенных Наций.

(Председатель)

Поступила просьба о проведении заносимого в отчет о заседании голосования.

Проводится заносимое в отчет о заседании голосование

Голосовали за: Афганистан, Алжир, Аргентина, Австралия, Австрия, Багамские Острова, Бахрейн, Бангладеш, Барбадос, Бельгия, Белиз, Бенин, Бутан, Боливия, Ботсвана, Бразилия, Бирма, Бурунди, Канада, Центрально-африканская Республика, Чад, Чили, Китай, Колумбия, Конго, Коста-Рика, Куба, Кипр, Демократическая Кампучия, Демократический Йемен, Дания, Джибути, Доминиканская Республика, Эквадор, Египет, Сальвадор, Эфиопия, Фиджи, Финляндия, Габон, Гамбия, Гана, Греция, Гватемала, Гвинея, Гвинея-Бисау, Гайана, Гаити, Гондурас, Исландия, Индия, Индонезия, Иран (Исламская Республика), Ирак, Ирландия, Израиль, Берег Слоновой Кости, Ямайка, Иордания, Кения, Кувейт, Ливан, Лесото, Либерия, Ливийская Арабская Джамахирия, Люксембург, Мадагаскар, Малави, Малайзия, Мальдивские Острова, Мали, Мальта, Мавритания, Маврикий, Мексика, Марокко, Непал, Нидерланды, Новая Зеландия, Никарагуа, Нигер, Нигерия, Норвегия, Оман, Пакистан, Панама, Папуа Новая Гвинея, Парагвай, Перу, Филиппины, Португалия, Катар, Руанда, Сент-Люсия, Вент-Винсент и Гренадины, Самоа, Сан-Томе и Принсипи, Саудовская Аравия, Сенегал, Сьерра-Леоне, Сингапур, Соломоновы Острова, Сомали, Испания, Шри Ланка, Судан, Суринам, Свазиленд, Швеция, Сирийская Арабская Республика, Таиланд, Того, Тринидад и Тобаго, Тунис, Турция, Уганда, Объединенные Арабские Эмираты, Объединенная Республика Камерун, Объединенная Республика Танзания, Верхняя Вольта, Уругвай, Вануату, Венесуэла, Йемен, Югославия, Замбия

Голосовали
ПРОТИВ:

Болгария, Белорусская Советская Социалистическая Республика, Чехословакия, Германская Демократическая Республика, Венгрия, Монголия, Польша, Украинская Советская Социалистическая Республика, Союз Советских Социалистических Республик

Воздержались:

Франция, Германии, Федеративная Республика, Италия, Япония, Румыния, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки

Проект резолюции II принимается 126 голосами против 9 при 7 воздержавшихся (резолюция 38/235).

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (устный перевод с испанского): Сейчас мы перейдем к рассмотрению проектов резолюций III А, В и С относительно бюджета по программам на двухгодичный период 1984-1985 годов. Проект резолюции III А озаглавлен "Бюджетные ассигнования на двухгодичный период 1984-1985 годов".

Поступила просьба о проведении заносимого в отчет о заседании голосования.

Проводится заносимое в отчет о заседании голосование.

Голосовали за: Афганистан, Алжир, Аргентина, Австралия, Австрия, Багамские Острова, Бахрейн, Бангладеш, Барбадос, Белиз, Бенин, Бутан, Боливия, Ботсвана, Бразилия, Бирма, Бурунди, Канада, Центральноафриканская Республика, Чад, Чили, Китай, Колумбия, Конго, Коста-Рика, Куба, Кипр, Демократическая Кампучия, Демократический Йемен, Дания, Джибути, Доминиканская Республика, Эквадор, Египет, Сальвадор, Эфиопия, Фиджи, Финляндия, Габон, Гамбия, Гана, Греция, Гватемала, Гвинея, Гвинея-Бисау, Гайана, Гаити, Гондурас, Исландия, Индия, Индонезия, Иран (Исламская Республика), Ирак, Ирландия, Берег Слоновой Кости, Ямайка, Иордания, Кения, Кувейт, Ливан, Лесото, Либерия, Ливийская Арабская Джамахирия, Мадагаскар, Малави, Малайзия, Мальдивские Острова, Мали, Мальта, Мавритания, Маврикий, Мексика, Марокко, Мозамбик, Непал, Новая Зеландия, Никарагуа, Нигер, Нигерия, Норвегия, Оман, Пакистан, Панама, Папуа Новая Гвинея, Парагвай, Перу, Филиппины, Португалия, Катар, Руанда, Сент-Люсия, Сент-Винсент и Гренадины, Самоа, Сан-Томе и Принсипи, Саудовская Аравия, Сенегал, Сьерра-Леоне, Сингапур, Соломоновы Острова, Сомали, Шри Ланка, Судан, Суринам, Свазиленд, Швеция, Сирийская Арабская Республика, Таиланд, Того, Тринидад и Тобаго, Тунис, Турция, Уганда, Объединенные Арабские Эмираты, Объединенная Республика Камерун, Объединенная Республика Танзания, Верхняя Вольты, Уругвай, Вануату, Венесуэла, Йемен, Югославия, Замбия.

Голосовали
против: Болгария, Белорусская Советская Социалистическая Республика, Чехословакия, Германская Демократическая Республика, Венгрия, Монголия, Польша, Украинская Советская Социалистическая Республика, Союз Советских Социалистических Республик

Воздержались: Бельгия, Франция, Германии, Федеративная Республика, Израиль, Италия, Япония, Люксембург, Нидерланды, Румыния, Испания, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки, Вьетнам

Проект резолюции III А принимается 122 голосами против 9 при 13 воздержавшихся (резолюция 38/236 А).

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (устный перевод с испанского): Проект резолюции III В касается сметы поступлений на двухгодичный период 1984–1985 годов. Пятый комитет принял проект резолюции III В без голосования.

Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея желает поступить таким же образом?

Проект резолюции III В принимается (резолюция 236 В).

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (устный перевод с испанского): Проект резолюции III С касается финансирования ассигнований на 1984 год.

Поступила просьба о проведении заносимого в отчет о заседании голосования.

Проводится заносимое в отчет о заседании голосование.

Голосовали за: Афганистан, Алжир, Аргентина, Австралия, Австрия, Багамские Острова, Бахрейн, Бангладеш, Барбадос, Белиз, Бенин, Бутан, Боливия, Ботсвана, Бразилия, Бирма, Бурунди, Канада, Чад, Чили, Китай, Колумбия, Конго, Коста-Рика, Куба, Кипр, Демократическая Кампучия, Демократический Йемен, Дания, Джибути, Доминиканская Республика, Эквадор, Египет,

Сальвадор, Эфиопия, Фиджи, Финляндия, Габон, Гамбия, Гана, Греция, Гватемала, Гвинея, Гвинея-Бисау, Гайана, Гаити, Гондурас, Исландия, Индия, Индонезия, Иран (Исламская Республика), Иран, Ирландия, Берег Слоновой Кости, Ямайка, Иордания, Кения, Кувейт, Ливан, Лесото, Ливийская Арабская Джамахирия, Мадагаскар, Малави, Малайзия, Мальдивские Острова, Мали, Мальта, Мавритания, Маврикий, Мексика, Марокко, Мозамбик, Непал, Новая Зеландия, Никарагуа, Нигер, Нигерия, Норвегия, Оман, Пакистан, Панама, Папуа Новая Гвинея, Парагвай, Перу, Филиппины, Португалия, Катар, Руанда, Сент-Люсия, Сент-Винсент и Гренадины, Самоа, Сан-Томе и Принсипи, Саудовская Аравия, Сенегал, Сьерра-Леоне, Сингапур, Сомали, Цзи Ланка, Судан, Суринам, Свазиленд, Швеция, Сирийская Арабская Республика, Таиланд, Того, Тринидад и Тобаго, Тунис, Турция, Уганда, Объединенные Арабские Эмираты, Объединенная Республика Камерун, Объединенная Республика Танзания, Верхняя Вольта, Уругвай, Вануату, Венесуэла, Йемен, Югославия, Замбия.

Голосовали
против:

Болгария, Белорусская Советская Социалистическая Республика, Чехословакия, Германская Демократическая Республика, Венгрия, Монголия, Польша, Украинская Советская Социалистическая Республика, Союз Советских Социалистических Республик.

Воздержались:

Бельгия, Франция, Германия, Федеративная Республика, Израиль, Италия, Япония, Либерия, Люксембург, Нидерланды, Румыния, Испания, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки, Вьетнам.

Проект резолюции III С принимается 119 голосами против 9 при 14 воздержавшихся (резолюция 38/236 С).

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (устный перевод с испанского): Сейчас мы перейдем к проекту резолюции IV, который касается непредвиденных и чрезвычайных расходов на двухгодичный период 1984-1985 годов.

Поступила просьба о проведении заносимого в отчет о заседании голосования.

Проводится заносимое в отчет о заседании голосование.

Голосовали за: Афганистан, Алжир, Аргентина, Австралия, Австрия, Багамские Острова, Бахрейн, Бангладеш, Барбадос, Бельгия, Белиз, Бенин, Бутан, Боливия, Ботсвана, Бразилия, Бирма, Бурунди, Канада, Чад, Чили, Китай, Колумбия, Конго, Коста-Рика, Куба, Кипр, Демократическая Кампучия, Демократический Йемен, Дания, Джибути, Доминиканская Республика, Эквадор, Египет, Сальвадор, Эфиопия, Фиджи, Финляндия, Франция, Габон, Гамбия, Германии, Федеративная Республика, Гана, Греция, Гватемала, Гвинея, Гвинея-Бисау, Гайана, Гаити, Исландия, Индия, Индонезия, Иран (Исламская Республика), Ирак, Ирландия, Израиль, Италия, Берег Слоновой Кости, Ямайка, Япония, Иордания, Кения, Кувейт, Ливан, Лесото, Либерия, Ливийская Арабская Джамахирия, Люксембург, Мадагаскар, Малави, Малайзия, Мальдивские Острова, Мали, Мальта, Мавритания, Маврикий, Мексика, Марокко, Мозамбик, Непал, Нидерланды, Новая Зеландия, Никарагуа, Нигер, Нигерия, Норвегия, Оман, Пакистан, Панама, Папуа Новая Гвинея, Парагвай, Перу, Филиппины, Португалия, Катар, Руанда, Сент-Люсия, Сент-Винсент и Гренадины, Самоа, Сан-Томе и Принсипи, Саудовская Аравия, Сенегал, Сьерра-Леоне, Сингапур, Соломоновы Острова, Сомали, Испания, Шри Ланка, Судан, Суринам, Свазиленд, Швеция, Сирийская Арабская Республика, Таиланд, Того, Тринидад и Тобаго, Тунис, Турция, Уганда, Объединенные Арабские Эмираты, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Объединенная Республика Камерун, Объединенная Республика Танзания,

Соединенные Штаты Америки, Верхняя Вольта, Уругвай, Вануату, Венесуэла, Йемен, Югославия, Замбия.

Голосовали
против:

Болгария, Белорусская Советская Социалистическая Республика, Чехословакия, Германская Демократическая Республика, Венгрия, Монголия, Польша, Украинская Советская Социалистическая Республика, Союз Советских Социалистических Республик.

Воздержались: Румыния.

Проект резолюции IV принимается 131 голосом против 9 при одном воздержавшемся (резолюция 38/237).

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (устный перевод с испанского): Проект резолюции V касается фонда оборотных средств на двухгодичный период 1984-1985 годов.

Поступила просьба о проведении заносимого в отчет о заседании голосования.

Проводится заносимое в отчет о заседании голосование.

Голосовали за: Афганистан, Алжир, Аргентина, Австралия, Австрия, Багамские Острова, Бахрейн, Бангладеш, Барбадос, Бельгия, Белиз, Бенин, Бутан, Боливия, Ботсвана, Бразилия, Бирма, Бурунди, Канада, Чад, Чили, Китай, Колумбия, Конго, Коста-Рика, Куба, Кипр, Демократическая Кампучия, Демократический Йемен, Дания, Джибути, Доминиканская Республика, Эквадор, Египет, Сальвадор, Эфиопия, Фиджи, Финляндия, Франция, Габон, Гамбия, Германии, Федеративная Республика, Гана, Греция, Гватемала, Гвинея, Гвинея-Бисау, Гайана, Гаити, Гондурас, Исландия, Индия, Индонезия, Иран (Исламская Республика), Ирак, Ирландия, Израиль, Италия, Берег Слоновой Кости, Ямайка, Япония, Иордания, Кения, Кувейт,

Ливан, Лесото, Либерия, Ливийская Арабская Джамахирия, Люксембург, Мадагаскар, Малави, Малайзия, Мальдивские Острова, Мали, Мальта, Мавритения, Маврикий, Мексика, Марокко, Мозамбик, Непал, Нидерланды, Новая Зеландия, Никарагуа, Нигер, Нигерия, Норвегия, Оман, Пакистан, Панама, Папуа Новая Гвинея, Парагвай, Перу, Филиппины, Португалия, Катар, Румыния, Руанда, Сент-Люсия, Сент-Винсент и Гренадины, Самоа, Сан-Томе и Принсипи, Саудовская Аравия, Сенегал, Сьерра-Леоне, Сингапур, Соломоновы Острова, Сомали, Испания, Шри Ланка, Судан, Суринам, Свазиленд, Швеция, Сирийская Арабская Республика, Таиланд, Того, Тринидад и Тобаго, Тунис, Турция, Уганда, Объединенные Арабские Эмираты, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Объединенная Республика Камерун, Объединенная Республика Танзания, Соединенные Штаты Америки, Верхняя Вольта, Уругвай, Вануату, Венесуэла, Йемен, Югославия, Замбия.

Голосовали
против:

Болгария, Белорусская Советская Социалистическая Республика, Чехословакия, Германская Демократическая Республика, Венгрия, Монголия, Польша, Украинская Советская Социалистическая Республика, Союз Советских Социалистических Республик.

Воздержались: нет

Проект резолюции У принимается 133 голосами против 9 (резолюция 38/238).

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (устный перевод с испанского): Проект резолюции VI касается пенсионного плана для членов Международного Суда.

Поступила просьба о проведении заносимого в отчет о заседании голосования.

Проводится заносимое в отчет о заседании голосование.

Голосовали за: Афганистан, Алжир, Аргентина, Австралия, Австрия, Багамские Острова, Бахрейн, Бангладеш, Барбадос, Белиз, Бенин, Бутан, Боливия, Боствана, Бразилия, Бирма, Бурунди, Канада, Центральноафриканская Республика, Чад, Чили, Китай, Колумбия, Конго, Коста-Рика, Куба, Кипр, Демократическая Кампучия, Демократический Йемен, Дания, Джибути, Доминиканская Республика, Эквадор, Египет, Сальвадор, Эфиопия, Фиджи, Финляндия, Габон, Гамбия, Гана, Греция, Гватемала, Гвинея, Гвинея-Бисау, Гайана, Гаити, Гондурас, Исландия, Индия, Индонезия, Иран (Исламская Республика), Ирак, Ирландия, Израиль, Берег Слоновой Кости, Ямайка, Япония, Иордания, Кения, Кувейт, Ливан, Лесото, Ливийская Арабская Джамахирия, Люксембург, Мадагаскар, Малави, Малайзия, Мальдивские Острова, Мали, Мальта, Мавритания, Маврикий, Мексика, Марокко, Мозамбик, Непал, Нидерланды, Никарагуа, Нигер, Нигерия, Норвегия, Оман, Пакистан, Панама, Папуа Новая Гвинея, Парагвай, Перу, Филиппины, Португалия, Катар, Румыния, Руанда, Сент-Люсия, Сент-Винсент и Гренадины, Самоа, Сан-Томе и Принсипи, Саудовская Аравия, Сенегал, Сьерра-Леоне, Сингапур, Соломоновы Острова, Испания, Судан, Суринам, Свазиленд, Швеция, Сирийская Арабская Республика, Таиланд, Того, Тринидад и Тобаго, Тунис, Турция, Уганда, Объединенные Арабские Эмираты, Объединенная Республика Камерун, Объединенная Республика Танзания, Верхняя Вольта, Уругвай, Вануату, Венесуэла, Йемен, Югославия, Замбия.

Голосовалипротив:

Болгария, Белорусская Советская Социалистическая Республика, Чехословакия, Германская Демократическая Республика, Венгрия, Монголия, Польша, Украинская Советская Социалистическая Республика, Союз Советских Социалистических Республик, Соединенные Штаты Америки.

Воздержались:

Бельгия, Франция, Германии, Федеративная Республика, Италия, Либерия, Шри Ланка, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии

Проект резолюции УІ принимается 124 голосами против 10 при 7 воздержавшихся (резолюция 38/239).

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (устный перевод с испанского): Таким образом, Генеральная Ассамблея завершила рассмотрение пункта 109 повестки дня и всех докладов Пятого комитета этой сессии.

Сейчас я предоставляю слово представителю Барбадоса для объяснения мотивов голосования.

Г-н МЭЙКОК (Барбадос) (устный перевод с английского): Я хочу выступить по поводу организации служебных поездок и поездок первого класса. Я также выступаю от имени делегаций Норвегии и Соединенных Штатов Америки. Три делегации: Барбадоса, Норвегии и Соединенных Штатов Америки были авторами резолюции 37/241 Генеральной Ассамблеи, принятой в прошлом году. Мы удовлетворены мерами, предпринятыми Генеральным секретарем для осуществления резолюции Генеральной Ассамблеи по вопросу об организации и методах служебных поездок. Мы отдаем должное Комитету по контрактам, созданному по инициативе Генерального секретаря, за его усилия по выбору нового транспортного агентства на основе конкурирующих предложений, и признательны Генеральному секретарю за переговоры по достижению благоприятного контракта.

Мы приветствовали бы разработку скоординированного подхода к транспортным проблемам в Женеве и Вене.

Мы озабочены положениями о нормах расходов на поездки для служащих Секретариата Организации Объединенных Наций и считаем, что эти изменения не отражают цели резолюции. Пункт 6 резолюции предусматривает, что путевые расходы ограничиваются наименьшей стоимостью проезда самолетом с учетом характера и условий проезда. Мы ожидаем, что Генеральный секретарь предпримет необходимые шаги для выполнения указаний Генеральной Ассамблеи, и в качестве первого шага мы обращаемся с просьбой к Генеральному секретарю подчеркнуть необходимость большего использования вместо услуг первого класса услуг бизнес-класса, когда это уместно и экономично.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (устный перевод с испанского): Генеральная Ассамблея таким образом завершила рассмотрение пункта 109 повестки дня и всех докладов Пятого комитета.

ПУНКТ 12 ПОВЕСТКИ ДНЯ (продолжение)

ДОКЛАД ЭКОНОМИЧЕСКОГО И СОЦИАЛЬНОГО СОВЕТА: ГЛАВЫ, РАССМОТРЕННЫЕ НЕПОСРЕДСТВЕННО НА ПЛЕНАРНЫХ ЗАСЕДАНИЯХ [ГЛАВЫ I, VI (РАЗДЕЛЫ В и Е), VIII и IX (РАЗДЕЛЫ А-С)] (А/38/3)

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (устный перевод с испанского): Делегаты помнят, что главы I, IV (разделы В и Е), VIII и IX (разделы А-С) доклада Экономического и Социального Совета (А/38/3) были переданы на рассмотрение на пленарных заседаниях. Могу ли я считать, что Ассамблея желает принять во внимание эти главы доклада?

Решение принимается.

ПУНКТ 15b ПОВЕСТКИ ДНЯ (продолжение)

ВЫБОРЫ ОДНОГО ЧЛЕНА ЭКОНОМИЧЕСКОГО И СОЦИАЛЬНОГО СОВЕТА

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (устный перевод с испанского): Сейчас Ассамблея рассмотрит пункт, касающийся выборов одного члена Экономического и Социального Совета.

Поскольку выборы для заполнения одной вакансии не привели к конечному результату, могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея желает оставить этот пункт в повестке дня тридцать восьмой сессии?

Решение принимается.

ПУНКТ 39 ПОВЕСТКИ ДНЯ

ВОПРОС О СПРАВЕДЛИВОМ ПРЕДСТАВИТЕЛЬСТВЕ В СОВЕТЕ БЕЗОПАСНОСТИ И РАСШИРЕНИИ ЕГО ЧЛЕНСКОГО СОСТАВА

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (устный перевод с испанского): Насколько я понимаю, просьбы о рассмотрении вопроса о справедливом представительстве в Совете Безопасности и расширении его членского состава на нынешней сессии не поступало. Если это так, могу ли я считать, что Ассамблея желает включить этот пункт в предварительную повестку дня тридцать девятой сессии?

Решение принимается.

ПУНКТ 40 ПОВЕСТКИ ДНЯ

ПРАЗДНОВАНИЕ 500-ЛЕТИЯ ОТКРЫТИЯ АМЕРИКИ (продолжение)

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (устный перевод с испанского): Я получил просьбу о том, чтобы пункт, озаглавленный "Празднование 500-летия открытия Америки", был сохранен в повестке дня тридцать восьмой сессии с целью проведения дальнейших консультаций. Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея согласна оставить этот пункт в повестке дня тридцать восьмой сессии? Если не будет возражений, то предложение будет принято.

Решение принимается.

ПУНКТ 41 ПОВЕСТКИ ДНЯ

КИПРСКИЙ ВОПРОС

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (устный перевод с испанского): Делегаты помнят, что 23 сентября 1983 года Ассамблея решила включить кипрский вопрос в повестку дня нынешней сессии, однако изменила решение, с тем чтобы перенести рассмотрение этого пункта на приемлемое время в будущем.

Насколько я понимаю, консультации со всеми заинтересованными сторонами показали, что было бы желательно оставить кипрский вопрос открытым на нынешней сессии.

Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея согласна с таким пониманием и решает оставить данный пункт в повестке дня тридцать восьмой сессии?

Решение принимается.

ПУНКТ 42 ПОВЕСТКИ ДНЯ

ОСУЩЕСТВЛЕНИЕ РЕЗОЛЮЦИЙ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (устный перевод с испанского): Я получил просьбу о том, чтобы пункт, озаглавленный "Осуществление резолюций Организации Объединенных Наций", был оставлен в повестке дня нынешней сессии. Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея желает удовлетворить эту просьбу?

Решение принимается.

ПУНКТ 138 ПОВЕСТКИ ДНЯ

ПОСЛЕДСТВИЯ ПРОДОЛЖЕНИЯ ВООРУЖЕННОГО КОНФЛИКТА МЕЖДУ ИРАНОМ И ИРАКОМ

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (устный перевод с испанского): Я получил просьбу о том, чтобы пункт, озаглавленный "Последствия продолжения вооруженного конфликта между Ираном и Ираком", был оставлен в повестке дня нынешней сессии. Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея желает удовлетворить эту просьбу?

Решение принимается.

ПУНКТ 46 ПОВЕСТКИ ДНЯ

ПРАЗДНОВАНИЕ В 1985 ГОДУ Сороковой ГОДОВЩИНЫ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (устный перевод с испанского): Прежде чем представить проект решения на одобрение Ассамблее, я хотел бы кратко изложить обстоятельства, связанные с празднованием в 1985 году сороковой годовщины Организации Объединенных Наций.

Я считаю, что все согласятся, особенно в этот трудный и опасный момент истории, что нам следует серьезно подумать о том, как мы должны отпраздновать сороковую годовщину нашей Организации в 1985 году. Для того чтобы было достаточно времени для рассмотрения предложений, было бы целесообразно и конструктивно, и, как представляется, такое мнение было выражено на этой сессии Ассамблеи, создать подготовительный комитет, с тем чтобы сформулировать предложения для рассмотрения и принятия решения Ассамблеей на ее тридцать девятой сессии.

В этой связи широкую поддержку получила идея использовать Генеральный комитет на данной сессии. Очевидно, учитывая характер работы, было бы желательно обеспечить возможно более широкое участие всех государств-членов. В соответствии с этим в проекте решения, который я намерен представить, предлагается включить в Подготовительный комитет не только всех членов Генерального комитета на этой сессии, но и на равной и полной основе любое государство-член Организации Объединенных Наций, которое пожелает стать членом этого Комитета.

(Председатель)

После консультаций с председателями региональных групп я предлагаю, чтобы Генеральная Ассамблея приняла решение о создании подготовительного комитета к проведению сороковой годовщины Организации Объединенных Наций, состоящего из членов Генерального комитета тридцать восьмой сессии и открытого для участия на равноправной основе всех государств-членов. Подготовительный комитет должен будет рассматривать и рекомендовать тридцать девятой сессии Генеральной Ассамблеи предложения относительно мероприятий, связанных с празднованием сороковой годовщины, при условии что его решения будут приниматься консенсусом.

Меня информировали, что обслуживание заседаний подготовительного комитета может быть обеспечено Секретариатом за счет имеющихся в его распоряжении средств. В этом случае принятие проекта решения не приведет ни к каким финансовым последствиям.

Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея одобряет предложенный проект решения?

Проект решения принимается.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (устный перевод с испанского): Таким образом Ассамблея завершила рассмотрение пункта I46 повестки дня.

НАЗНАЧЕНИЯ ДЛЯ ЗАПОЛНЕНИЯ ВАКАНСИЙ

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (устный перевод с испанского): Теперь я хотел бы обратить внимание Ассамблеи на три назначения для заполнения вакансий.

Во-первых, в резолюции 38/32 В от 25 ноября 1983 года Генеральная Ассамблея просила Председателя Ассамблеи назначить членов Комитета по конференциям.

Во-вторых, в связи с резолюцией 38/129 от 19 декабря 1983 года Ассамблея решила поручить Председателю назначить членов Консультативного комитета по Программе помощи Организации Объединенных Наций в области преподавания, изучения, распространения и более широкого признания международного права.

(Председатель)

В-третьих, в связи с резолюцией 38/191, принятой сегодня утром, Ассамблея также поручила Председателю назначить членов Специального комитета по осуществлению положений Устава Организации Объединенных Наций, касающихся коллективной безопасности.

В соответствии с этими решениями я проведу необходимые консультации и объявлю о назначениях в самое ближайшее время.

ПЕРЕРЫВ В РАБОТЕ СЕССИИ

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (устный перевод с испанского): В свете решений, принятых на данном заседании, Генеральная Ассамблея постановила возобновить работу тридцать восьмой сессии; дата возобновления будет объявлена отдельно с целью рассмотрения только следующих пунктов повестки дня: пункт 15b - "Выборы одного члена Экономического и Социального Совета"; пункт 38 - "Открытие глобальных переговоров по международному экономическому сотрудничеству в целях развития"; пункт 40 - "Празднование 500-летия открытия Америки"; пункт 41 - "Кипрский вопрос"; пункт 42 - "Осуществление резолюций Организации Объединенных Наций"; и пункт 138 - "Последствия продолжения вооруженного конфликта между Ираном и Ираком".

За этими исключениями, мы завершили рассмотрение всех пунктов повестки дня тридцать восьмой сессии.

ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНОЕ ВЫСТУПЛЕНИЕ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (устный перевод с испанского): Данную сессию Генеральной Ассамблеи можно сравнить с зеркалом, в котором человечество увидело отражение многочисленных аспектов глубокого кризиса современного мира. Перед лицом этого кризиса Ассамблея, как важный совещательный орган, не может упустить из виду тот факт, что главной задачей Организации Объединенных Наций является поддержание мира и безопасности и что она должна развивать между странами отношения дружбы, содействовать международному сотрудничеству в экономической, социальной, культурной и гуманитарной областях.

(Председатель)

Стало традицией, что на заключительном заседании Председатель Ассамблеи дает оценку работе сессии, Председателем которой он был. По моему мнению, это правильно и уместно. Однако, следуя этой традиции, я, с позволения членов Ассамблеи, предлагаю всем спросить самих себя не только о том, какой вклад мы внесли в достижение целей и принципов Устава, но где нас постигли неудачи и что еще предстоит сделать нашей Организации в этом одном из самых опасных столетий истории. Поэтому мы должны дать оценку проделанной работе с точки зрения того, в какой мере деятельность Организации Объединенных Наций отвечает надеждам ее основателей, принципам Устава и интересам государств-членов.

В начале сессии я говорил о главных опасностях, угрожающих человечеству. В свете того, что произошло с тех пор за эти более чем три месяца, я боюсь, что каждый должен прийти к заключению о том, что, несмотря на все наши усилия, обстановка в мире быстро и резко ухудшается: возросло международное насилие; мы стали свидетелями новых случаев применения военной мощи; невиданно возросли акты насилия и международного терроризма; гонка ядерных вооружений лишь усилилась и стала еще более угрожающей.

Мы можем задать себе законный вопрос, в какой мере наши усилия были позитивными. Я считаю, что состоявшаяся здесь встреча государственных деятелей мира была очень важной. Благодаря инициативе Премьер-министра Индии г-жи Индиры Ганди, Председателя Движения неприсоединения, мы имели честь видеть здесь 18 глав государств, 2 вице-президентов, 8 премьер-министров и 99 министров иностранных дел, т.е. всего более 100 министров. Такое представительное участие свидетельствует о признании значительным числом выдающихся руководителей той неизменной роли, которую играет Организация Объединенных Наций. По моему мнению, то, что у нас есть такой форум, служащий центром для поддержания связей, — это большое преимущество, особенно в такое время, когда диалог еще более необходим, чем когда-либо в прошлом.

(Председатель)

Я также считаю, что наша работа этой осенью, рассеяла миф о том, что наша Организация потеряла связь с реальностью и более не отвечает сложности проблем, стоящих в настоящее время перед миром. Мы конструктивно рассмотрели проблемы Центральной Америки и вторжение в Гренаду.

Мы с удовлетворением отмечаем, что разногласия в других районах этой части мира там удалось отчасти преодолеть и что Ассамблея единодушно поддержала Контадорскую группу в ее усилиях по достижению мира и стабильности в Центральной Америке.

Что касается мирного урегулирования споров, то, хотя Ассамблее и не удалось достигнуть прогресса по таким трудным проблемам, как Афганистан, Кампучия и Мальвинские Острова, тем не менее в плане диалога и переговоров успешным можно считать тот факт, что Генерального секретаря просили продолжать использовать свои добрые услуги в отношениях с заинтересованными сторонами. Со свойственными ему преданностью и мудростью он продолжает свою чрезвычайно трудную деятельность, и это служит нам напоминанием о той важной роли, которую Организация Объединенных Наций играет в мирном урегулировании споров.

(Председатель)

Поддержание мира – это главная функция и ответственность Совета Безопасности, но Ассамблея также играет свою роль, утверждая выделение средств на различные виды деятельности.

К сожалению, не было достигнуто прогресса в урегулировании проблем, затрагивающих южную часть Африки, но Ассамблея продемонстрировала свою решимость обеспечить освобождение Намибии и ликвидацию апартеида.

Мы также консенсусом приняли решение начать Второе десятилетие по борьбе с расизмом и расовой дискриминацией и провозгласили следующее десятилетие, которое начнется 10 декабря – тридцать пятой годовщиной Всеобщей декларации прав человека. Мы используем эту годовщину для того, чтобы напомнить себе о центральной роли прав человека во всей нашей деятельности. Я считаю, что мы внесли свой скромный вклад в достижение прогресса в этой области, несмотря даже на то, что права человека по-прежнему нарушаются чрезвычайно часто, что является постоянным вызовом нашим самым решительным усилиям.

На этой сессии Ассамблея уделила особое внимание правам человека, молодежи, особенно правам на образование и занятость. В этой связи планируется отметить Международный год молодежи в 1985 году. Ассамблея приняла меры, направленные на содействие сотрудничеству в интересах благосостояния инвалидов и престарелых, а также детей. Как Председатель я приветствую присутствие на этой Ассамблее Трины Браун, 11-летнего канадского ребенка, занявшего первое место в конкурсе на лучший рисунок среди шестиклассников в Манитобе. Я считаю, что это поможет создать атмосферу людской солидарности, гармонии и понимания. Можно надеяться, что в будущие годы в практику Ассамблеи войдет при обсуждении прав человека приглашать детей из Африки, Азии, Латинской Америки и Европы и других частей мира, с тем чтобы, находясь в зале вместе со своими делегациями, они могли бы освежить чистотой своего духа деятельность человечества, направленную на достижение целей нашей Организации.

(Председатель)

В связи с деятельностью Правового комитета - Шестого комитета я отмечаю расширение его повестки дня, которая на этой сессии включает 19 пунктов - наибольшее число пунктов, которое когда-либо приходилось ему рассматривать. Доклад Комиссии международного права о ее деятельности на тридцать пятой сессии охватывает в различных главах семь пунктов, касающихся международного права; пунктов, которые ясно дифференцированы. Каждый из них в силу своей важности и значения заслуживает особого внимания. Деятельность в отношении прогрессивного развития и кодификации международного права, осуществляемая под эгидой Организации Объединенных Наций, характеризуется дополнительной деятельностью со стороны Комиссии международного права и Генеральной Ассамблеи, осуществляемой через Шестой комитет. Комиссия международного права - это центральный орган, созданный Ассамблеей для осуществления функций, указанных в статье 13 (1а) Устава; именно Шестой комитет должен был выработать политику кодификации с целью помочь Комитету в его научной деятельности. Отсюда важность и ценность подробного изучения Шестым комитетом доклада, ежегодно представляемого Комиссией международного права. Следует уделить внимание пересмотру организации будущей деятельности Шестого комитета, с тем чтобы, не подрывая важности пунктов, включенных в его повестку дня, можно было бы изучить эти пункты с должным вниманием во временных рамках, не обязательно совпадающих с сессией Генеральной Ассамблеи.

Я должен с большим удовлетворением напомнить о чрезвычайно позитивном факте, заключающемся в том, что в ходе этой сессии удалось создать климат доверия между государствами-членами, способствующий обсуждению пункта 38 повестки дня: "Открытие глобальных переговоров по международному экономическому сотрудничеству в целях развития". Заседание, проведенное сегодня утром, несомненно, было одним из самых обнадеживающих заседаний в этой связи. В качестве Председателя я проводил двухсторонние и многосторонние консультации с представителями стран и групп стран, которые проявили интерес к глобальным переговорам. Это были откровенные и позитивные переговоры,

(Председатель)

которые привели к обнадеживающему обмену мнениями впервые за все время. Председатель Группы 77 посол Мексики Порфирио Муньос Ледо и другие выдающиеся представители этой группы представили разъяснения в отношении переговоров из двух этапов, которые были предложены главами государств и правительствам неприсоединившихся государств в Дели и министрами Группы 77 в Буэнос-Айресе. Они, в свою очередь, выяснили мнения представителей стран и групп высоко развитых стран в отношении этих предложений. Диалог был практическим и конструктивным, и принимавшие в нем участие выразили удовлетворение по поводу позитивных результатов подготовительного этапа, а также характеризующего его духа взаимопонимания.

В таких условиях я решил не прерывать процесса консультаций, который начался на этой сессии. Генеральная Ассамблея поддержала сегодня утром мое предложение и решила продолжать консультации в будущем в том же самом направлении, в котором она проводила их до настоящего времени. Я буду проводить многосторонние консультации с представителями этих стран и групп стран, с тем чтобы иметь сообщения о прогрессе консультаций, с тем чтобы получить доклады о ходе консультаций к сроку, установленному по согласованию с делегациями заинтересованных стран, но не позднее конца марта 1984 года. Мы надеемся, что тогда Генеральная Ассамблея сможет принять соответствующее решение в отношении начала глобальных переговоров.

Каковы бы ни были наши достижения, сейчас также уместно проявить самокритичность и спросить себя: можем ли мы повысить нашу эффективность и отдачу путем улучшения нашей процедуры.

В самом начале сессии я сказал, что есть причины считать, что нынешняя международная напряженность и распространение конфликтов уходят корнями в проблемы, которые Организация Объединенных Наций вынуждена рассматривать год за годом и которые она до сих пор не в состоянии решить. Как я сказал, на этой сессии нам было необходимо найти решение этих проблем. Сейчас мы спрашиваем себя, сделали ли мы все в наших силах для достижения практических результатов.

(Председатель)

Разве мы в очень многих случаях просто не повторяли слова резолюций, принятых на прошлых сессиях? Разве мы не ослабили нашу эффективность и наше влияние в результате рассмотрения столь многих пунктов и принятия столь многих резолюций, вместо того чтобы сконцентрировать наши усилия на решении самых важных проблем, достижении прогресса и поисках практических решений?

Несомненно, что во многих случаях отсутствовала политическая воля. Например, разве мы помогли делу разоружения и разве мы достигли желаемых результатов принятием 63 резолюций на этой сессии по данному вопросу? Действительно, это очень сложный вопрос, но я считаю, что многие из этих резолюций настолько сложны, что не доступны пониманию кого бы то ни было, кроме группы экспертов, разработавшей их.

В том что касается вопроса о Палестине, то возникает вопрос: реалистично ли мы относимся к проблемам Ближнего Востока и действительно ли полны решимости достигнуть конкретных результатов. Тем или иным образом мы рассматривали арабо-израильский вопрос в рамках различных пунктов повестки дня на пленарных заседаниях, заседаниях Первого комитета, Специального политического комитета, Второго и Третьего комитетов. В общем было принято двадцать резолюций, которые касаются различных аспектов проблемы, но нам до сих пор не хватает политической воли для достижения справедливого и прочного решения проблем Ближнего Востока.

(Председатель)

Нет также сомнения в том, что апартеид заслуживает решительного осуждения. Добились ли мы значительного прогресса в искоренении этого бедствия тем, что приняли 11 резолюций на данной сессии? Где политическая воля к достижению урегулирования данной проблемы?

Может быть, настало время пересмотреть наши процедуры и мобилизовать политическую волю, что поможет нам найти путь к истинному решению проблем? Мы должны обратить вспять тенденцию к росту количества пунктов нашей повестки дня и сконцентрировать наше внимание на обсуждении главных проблем и на принятии по ним эффективных решений. Государства-члены могли бы подумать о целесообразности более серьезных усилий по рационализации наших процедур. В результате того, что со времени создания Организации Объединенных Наций в три раза возросло число членов Организации и число пунктов, подлежащих рассмотрению на ее сессиях, невероятно увеличился объем работы у всех делегаций и у персонала Организации Объединенных Наций, значительно возросли материальные расходы. Хотя изменение установившейся практики может быть сопряжено с трудностями, нет сомнения в том, что многое может быть сделано для совершенствования методов нашей работы.

Далее я хотел бы сделать несколько замечаний, которые, на мой взгляд, имеют важное значение; я делаю это, руководствуясь чувством ответственности, возложенной на нас Уставом Организации Объединенных Наций. Как нам всем хорошо известно, Устав начинается словами:

"Мы, народы Объединенных Наций, преисполненные решимости избавить грядущие поколения от бедствий войны ...".

Поскольку данная Ассамблея оказала мне честь, избрав Председателем текущей сессии, я позволю себе выступить не как представитель Панамы или Латинской Америки, или как член движения неприсоединения или Группы 77, а как лицо, которое данная Ассамблея, избрав Председателем, наделила особыми полномочиями выступать от имени народов всего мира.

Если это может быть расценено как превышение моих полномочий, то я позволю задать вопрос: если не выскажусь со всей откровенностью

(Председатель)

и чистосердечием я, то кто еще сделает это? Я делаю это потому, что угроза самому существованию человечества никогда не была столь серьезной. Я делаю это потому, что убежден в том, что призыв с этой трибуны к разуму и мудрости сегодня еще более необходим, более оправдан и более актуален, чем когда-либо в прошлом.

Все мы хорошо знаем об эскалации гонки вооружений в последнее время. В ответ на ранее имевшее место развертывание в Европе советских ракет SS-20 Организация Североатлантического договора (НАТО) приступила к развертыванию крылатых ракет и ракет "Першинг". Советский Союз, в свою очередь, прервал женевские переговоры о ракетах средней дальности и объявил о намерении разместить новые ракеты в Восточной Европе и в районах, расположенных вблизи от Соединенных Штатов. Судьба других переговоров по разоружению также становится все более неопределенной. Таким образом мы имеем дело с порочным кругом: действия — ответные действия, — но на этот раз в его чрезвычайно опасной форме.

Так, время, которым располагает каждая сторона для решения вопроса о том, является ли ее территория объектом ракетного нападения, сократилось до минимума — до 8 минут. Не следует забывать, что все это происходит в то время, когда значительно возросли напряженность, подозрительность и враждебность.

Это означает, что время у руководителей для принятия политических решений о необходимости и характере ответного удара сократилось до такой степени, что практически невозможно разумно оценить ситуацию и принять продуманное решение. Мы превращаемся в заложников технического прогресса и наших систем оповещения; мы всегда должны помнить о том, что даже самое совершенное электронное оборудование может выйти из строя, как мы убедились в этом в случае с компьютером для подсчета голосов при голосовании в Ассамблее. Мы слышали о том, что бывший советник по вопросам национальной безопасности Соединенных Штатов был готов разбудить президента и сообщить ему о неотвратимой ракетной атаке, когда вдруг выяснилось, что компьютер, по-видимому, сделал ошибку. Я позволю себе напомнить, что это случилось тогда,

(Председатель)

когда для выяснения достоверности нанесения удара межконтинентальными баллистическими ракетами имеется всего 30 минут.

Теперь, когда гонка вооружений приняла новые масштабы, что же происходит на переговорах между Востоком и Западом по контролю над вооружениями? Женевские переговоры о развёртывании ракет средней дальности прерваны и дата их возобновления не названа. Параллельные переговоры о стратегическом оружии дальнего действия также отложены на неопределенный срок; прерваны без объявления даты возобновления также Венские переговоры о сокращении обычных вооруженных сил в Центральной Европе. Нас глубоко беспокоит то, что этот трагический период, когда напряженность достигла наивысшей степени и когда резко возросла угроза возникновения нового глобального конфликта, один за другим рушатся мосты для ведения диалога и переговоров, оставляя мрачную картину ужаса и отчаяния.

Нынешняя ситуация заставляет нас подумать со всей серьезностью и тревогой во имя "нас, всех народов" о следующем: как может одна из сторон точно определить за несколько минут, достоверно ли сообщение радаров о ракетной атаке? Можем ли мы ожидать, что принимающие решение органы примут обоснованные и мудрые решения в условиях предельной напряженности и весьма ограниченного времени? Смогут ли с большой ответственностью подходить к применению ядерного оружия малой дальности командиры подразделений, в распоряжение которых оно поступит? Разве не было случаев, когда правительства, считая, что под угрозой поставлена безопасность государства, демонстрировали, хотя и в более скромных масштабах, имеющуюся в их распоряжении разрушительную мощь, даже с помощью обычных видов вооружений и при наличии большего времени для принятия решения? Разве сейчас не увеличился риск того, что единственная неперехваченная ракета может свергнуть мир в ядерную катастрофу?

На основании всего этого можно задать вопрос: разве нынешний цикл развёртывания ядерных ракет укрепляет реальную безопасность какой-либо из сторон? Не ведет ли все это к еще большей опасности для всех жителей нашей планеты?

(Председатель)

Разве не достаточно существующих запасов оружия, если учесть, что общее число ядерных боеголовок сейчас достигло 40 000 единиц, причем их разрушительная мощь в миллион раз превышает разрушительную мощь бомбы, сброшенной на Хиросиму, и что каждая сторона может многократно уничтожить другую? Разве гонка вооружений не развивается непропорциональными темпами, не поддаваясь контролю и независимо от воли ни одной из сторон? Не настало ли время предпринять совместные усилия по стабилизации гонки вооружений и уменьшению опасности возникновения конфликтов?

Вот некоторые вопросы, которые, на мой взгляд, "Мы, народы мира" имеем право задать себе. Они продиктованы не каким-либо иллюзорным пацифизмом и не вызваны какими-либо политическими мотивами в поддержку той или другой стороны. Я считаю, что эти вопросы связаны с растущей обеспокоенностью миллионов и миллионов людей всего мира.

Массированное наращивание ядерных арсеналов и рост числа локальных очагов напряженности, ведущие к международным последствиям, вместе с другими факторами все больше создают климат недоверия, в результате чего сокращаются контакты и ставится под угрозу стабильность отношений между двумя великими державами.

(Председатель)

Укрепление этой стабильности является необходимым условием международного мира и безопасности, поддержание которых является главной целью Организации Объединенных Наций. Система коллективной безопасности, закрепленная в Уставе для достижения этой цели, не исключает проведение двустороннего диалога. Однако такой диалог лишь дополняет, а не заменяет механизм, эффективная деятельность которого обычно затрудняется из-за действий государств - членов этой Организации. В период, когда двусторонний диалог становится все более затруднительным, тем более необходимо активизировать деятельность многостороннего форума, на который возложена главная ответственность за поддержание международного мира и безопасности, - Совета Безопасности.

Именно в рамках Совета Безопасности Устав ставит две великие державы в положение особого равенства, и это положение является достаточной гарантией возобновления плодотворного диалога в более широких рамках. При нынешней серьезной международной напряженности процедура, предусмотренная в статье 28 (2) Устава, предоставляет великолепные возможности. Как Председатель этого универсального по своей представительности органа Организации Объединенных Наций, я позволю себе обратиться к членам Совета Безопасности, и в частности к пяти постоянным его членам, с настоятельным призывом действовать в соответствии с их обязанностями и встретиться на высшем правительственном уровне и эффективно использовать инструменты, предоставленные им международным сообществом для сохранения человеческой расы.

Совершенно справедливо было сказано, что не народы, а правительства начинают войны. Поэтому от имени всех народов я призываю, особенно те два правительства, к которым это непосредственно относится, правительства Соединенных Штатов и Союза Советских Социалистических Республик, тщательно изучить эти вопросы; я призываю их остановиться и работать в направлении достижения более широких решений. Обе стороны наглядно продемонстрировали свою способность приносить жертвы, когда они считают их жизненно необходимыми для собственной обороны.